



⚠ WARNING

To reduce risk of injury, everyone using, installing, repairing, maintaining, changing accessories on, or working near this tool must read and understand these instructions before performing any such task.



ENGLISH - 3
TORQUE ARM
SAFETY INSTRUCTIONS
DO NOT DISCARD - GIVE TO USER



⚠ ADVERTENCIA

Con el fin de reducir el riesgo de lesión, toda persona que utilice, instale, repare, mantenga, cambie accesorios o trabaje cerca de esta herramienta debe leer y comprender estas instrucciones antes de llevar a cabo cualquiera de las tareas antes mencionadas.



ESPAÑOL (Spanish) - 3
BRAZO DE REACCIÓN
INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD
CONSERVAR - ENTREGAR AL
USUARIO



⚠ ATTENTION

Pour réduire le risque d'accidents corporels, quiconque utilise, installe, répare ou entretient cet outil, en change les accessoires ou travaille à proximité doit au préalable avoir lu et compris ces consignes.



Français (French) - 4
BRAS DE RÉACTION
CONSIGNES DE SÉCURITÉ
CONSERVER ET DONNER
IMPÉRATIVEMENT À L'UTILISATEUR



⚠ ATTENZIONE

Per diminuire il rischio di eventuali danni fisici, è necessario che chiunque si appresti ad utilizzare, installare, riparare, eseguire la manutenzione o la sostituzione di accessori o che semplicemente lavori nelle strette vicinanze di questo utensile legga e capisca tutti i punti delle presenti istruzioni.



Italiano (Italian) - 5
BRACCIO A TORSIONE
ISTRUZIONI DI SICUREZZA
NON GETTARE - DA CONSEGNARE
ALL'UTENTE



⚠ VARNING

För att reducera risken för skador, måste alla som använder, installerar, reparerar, underhåller, byter tillbehör på eller arbetar nära detta verktyg läsa och förstå dessa instruktioner innan de genomför några sådana uppgifter.



Svenska (Swedish) - 6
MOMENTARMEN
SÄKERHETSINSTRUKTIONER
KASSERA EJ - GE TILL
ANVÄNDAREN



⚠ VORSICHT

Um die Gefahr einer Verletzung so gering wie möglich zu halten, haben Personen, die dieses Werkzeug gebrauchen, installieren, reparieren, warten, Zubehör austauschen oder sich in der Nähe des Werkzeugs aufhalten, die folgenden Anweisungen zu beachten.



Deutsch (German) - 7
DREHMOMENTARM
SICHERHEITSHINWEISE
NICHT WEGWERFEN - AN BENUTZER
WEITERLEITEN



⚠ AVISO

Para reduzir o risco de ferimentos, todos que estejam usando, instalando, reparando, fazendo manutenção, alterando acessórios ou trabalhando próximo desta ferramenta, devem ler e compreender estas instruções antes de realizar qualquer uma destas ações.



Português (Portuguese) - 8
BRAÇO TENSOR
INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA
NÃO DEITE FORA - DÊ AO
UTILIZADOR



⚠ ADVARSEL

Før å redusere risiko for skade skal enhver som bruker, installerer, reparerer, utfører vedlikehold eller skifter tilbehør på, eller som arbeider i nærheten av dette verktøyet, lese og forstå disse anvisningene før oppgavene utføres.



Norsk (Norwegian) - 9
MOMENTARMEN
SIKKERHETSANVISNINGER
KAST IKKE BORT - GI TIL
BRUKER



⚠ WAARSCHUWING

Om de kans op lichamelijke letsel te verminderen, moet iedereen die accessoires op dit gereedschap gebruikt, installeert, repareert, onderhoudt of vervangt, of in de buurt van dit gereedschap werkt deze instructies zorgvuldig lezen en goed begrijpen alvorens voornoemde taken uit te voeren.



Nederlands (Dutch) - 10
KOPPELSTEUN
VEILIGHEIDSIINSTRUCTIES
NIET WEGGOOIEN - BESTEMD
VOOR DE GEBRUIKER



⚠ ADVARSEL

For at reducere risikoen for personskade skal enhver, der bruger, installerer, reparerer, vedligeholder, skifter tilbehør på eller arbejder nær dette værktøj, læse disse instrukser grundigt, før sådant arbejde udføres.



⚠ VAROITUS

Henkilövahinkojen vältämiseksi jokaisen, joka käyttää, asentaa, korjaa tai huoltaa tätä työkalua, vaihtaa siihen varusteita tai työskentelee sen lähetyvillä, on luettava ja ymmärrettävä nämä ohjeet.



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Чтобы снизить риск получения травмы, все лица, занятые в процессе эксплуатации, установки, ремонта, техобслуживания, замены принадлежностей данного инструмента или работающие возле него, должны прочесть и усвоить настоящие инструкции перед выполнением любой из упомянутых задач.



⚠ 警告

为降低人身伤害的风险，所有使用、安装、修复、维护、更换附件或在此工具附近作业的人员在执行各自工作之前都必须阅读并理解这些说明。



⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για να μειωθεί ο κίνδυνος τραυματισμών, όλοι όσοι χρησιμοποιούν, εγκαθιστούν, επισκευάζουν, αλλάζουν εξαρτήματα ή εργάζονται πλησίον του εν λόγω εργαλείου πρέπει να διαβάσουν και να κατανοήσουν τις παρούσες οδηγίες, προτού πραγματοποιήσουν οποιαδήποτε από τις παραπάνω ενέργειες.



⚠ FIGYELEM

A sérülések kockázatának csökkentése érdekében bárkinek, aki azt a szerszámat összeszereli, javítja, karbantartja, azon alkalmatárszt cserél vagy annak közelében dolgozik, el kell olvasnia és meg kell értenie az ebben a dokumentumban leírtakat, a munka megkezdése előtt.



⚠ BĪDINĀJUMS

Lai samazinātu ievainojuma risku, visiem, kas lieto, uzstāda, labo, apkopj, maina piederumus, vai strādā šī instrumenta tuvumā, pirms šo darbu sākas jāizlasa un jāizprot šie norādījumi.



⚠ OSTRZEŻENIE

Aby zmniejszyć zagrożenie wystąpienia obrażeń, wszystkie osoby korzystające z tego narzędzia, wykonujące jego instalację, naprawy, przeglądy, a także osoby wymieniające jego elementy lub pracujące w jego pobliżu, powinny przed przystąpieniem do tych czynności przeczytać i zrozumieć niniejsze instrukcje.



⚠ VAROVÁNÍ

Aby se omezilo riziko úrazu, musí si každý, kdo používá, montuje, opravuje nástroj, provádí jeho údržbu, mění na něm příslušenství nebo pracuje v jeho blízkosti, před prováděním jakékoliv takové práce přečíst tyto pokyny a porozumět jim.



Dansk (Danish) - 11
MOMENTARMEN
SIKKERHEDSINSTRUKTIONER
KASSÉR IKKE DETTE - GIV DET TIL
BRUGEREN



Suomi (Finnish) - 12
MOMENTTIVARREN
TURVAOHJEET
ÄLÄ HÄVITÄ - ANNETTAVA
KÄYTTÄJÄLLE



Russkij (Ážyk) (Russian) - 12
МОМЕНТНЫЙ РЫЧАГ
ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ
БЕЗОПАСНОСТИ
НЕ ВЫБРАСЫВАЙТЕ –
ПЕРЕДАЙТЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ



中文 - 14
(Simplified Chinese)
扭矩臂
安全说明
切勿丢弃 - 请交给使用者



Ελληνικά (Greek) - 14
ΖΥΓΟΙ
ΒΡΑΧΙΟΝΑ ΣΤΡΕΨΗΣ
ΜΗΝ ΑΠΟΡΡΙΠΤΕΤΕ - ΔΙΝΕΤΕ ΣΤΟ
ΧΡΗΣΤΗ



Magyar Nyelv (Hungarian) -
15
BÉHAJTÓKAR
BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK
NE DOBJA EL – ADJA ÁT A FEL-
HASZNÁLÓNAK!



Latviešu Valoda (Latvian) -
16
GRIEZES MOMENTA SVIRAS
DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI
NEIZMEST – NODOT LIETOTĀJAM



(Język) Polski (Polish) - 17
DŹWIGNI REAKCYJNEJ
INSTRUKCJE DOTYCZĄCE
BEZPIECZEŃSTWA
NIE WYRZUCAJ - PRZEKAŻ
UŻYTKOWNIKOWI



Český Jazyk (Czech) - 18
MOMENTOVÉHO RAMENE
BEZPEČNOSTNÍ POKYNY
NEVYHAZUJTE - PŘEDEJTE
UŽIVATELI

SAFETY INSTRUCTIONS

• DO NOT DISCARD - GIVE TO USER



- Our goal is to produce tools that help you work safely and efficiently. The most important safety device for this or any tool is YOU. Your care and good judgement are the best protection against injury. All possible hazards cannot be covered here, but we have tried to highlight some of the important ones.
- Only qualified and trained operators should install, adjust or use this power tool.
- This tool and its accessories must not be modified in any way.
- Do not use this tool if it has been damaged.
- If the rated load or hazard warning signs on the torque arm cease to be legible or become detached, replace without delay.

⚠ For Additional Safety Information Consult:

- Other documents and information packed with this tool.
- Your employer, union and / or trade association.
- "Safety Code for Portable Air Tools" (ANSI B186.1), available at the time of printing from Global Engineering Documents at <http://global.ihc.com/>, or call 1 800 854 7179. In case of difficulty in obtaining ANSI standards, contact ANSI via <http://www.ansi.org/>
- Further occupational health and safety information can be obtained from the following web sites:
 - <http://www.osha.gov> (USA)
 - <http://europe.osha.eu.int> (Europe)

⚠ Air supply and connection hazards

- Air under pressure can cause severe injury.
- Always shut off air supply, drain hose of air pressure and disconnect tool from air supply when not in use, before changing accessories or when making repairs.
- Never direct air at yourself or anyone else.
- Whipping hoses can cause severe injury. Always check for damaged or loose hoses and fittings.
- Do not use quick disconnect couplings at tool. See instructions for correct set up.
- Whenever universal twist couplings are used, lock pins must be installed.
- Do not exceed maximum air pressure of 6.3 bar / 90 psig, or as stated on tool nameplate.

⚠ Installation hazards

- Mount the torque arm bracket / support securely. Ensure the torque arm support has a minimum safety factor of five times the combined maximum load capacity plus torque arm weight.
- When using a balancer with the torque arm:
 - Ensure that the balancer suspension support has a minimum safety factor of five times the combined maximum load capacity plus

balancer weight.

- Attach an additional support cable or chain to another support independent of the one holding the balancer.
- Examine the suspension hooks, cable and chain for wear. Replace any worn parts before installation.
- Check that the tool holder is securely tightened before operating the torque arm or tool.

⚠ Operating hazards

- Do not exceed the recommended load capacity range.
- Operators must be physically able to manoeuvre the torque arm. If you are unfamiliar with the torque arm, adjust the tool to a low torque setting the first time you operate it.
- Daily examine the torque arm attachment and all structural parts for wear or cracks. Replace the entire arm if extensive wear, damage or cracks are detected.
- Do not operate the torque arm if damaged or malfunctioning.
- Examine balancer suspension hooks, cables, cable stops and chains daily for wear. Replace worn parts before further use.
- Check daily that there are no loose screws or nuts. Replace worn nuts or washers before further use.
- Regularly perform a complete functionality check, including fully extending and retracting the torque arm throughout its complete range of movements. If high friction is detected, one or more tubes may be deformed or damaged and the entire torque arm must be replaced.

⚠ Repetitive motion hazards

- When using a power tool to perform work-related activities, the operator might experience discomfort in the hands, arms, shoulders, neck, or other parts of the body.
- Adopt a comfortable posture whilst maintaining secure footing and avoiding awkward or off-balance postures. Changing posture during extended tasks can help avoid discomfort and fatigue.
- Do not ignore symptoms such as persistent or recurring discomfort, pain, throbbing, aching, tingling, numbness, burning sensation, or stiffness. Stop using the tool, tell your employer and consult a physician.

⚠ Workplace hazards

- Slip/Trip/Fall is a major cause of serious injury or death. Be aware of excess hose left on the walking or work surface.
- Proceed with care in unfamiliar surroundings. Be aware of potential hazards created by your work activity.
- Torque arms are not insulated from coming into contact with electric power sources and are not intended for use in potentially explosive atmospheres.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

• CONSERVAR - ENTREGAR AL USUARIO



- Nuestro objetivo es producir herramientas que le ayuden a trabajar de un modo eficaz y seguro. USTED es el dispositivo de seguridad más importante de esta herramienta y de cualquier otra. Su atención y sentido común son la mejor protección para evitar lesiones. Es imposible cubrir aquí todos los peligros existentes, pero hemos intentado resaltar algunos de los más importantes.
- Solamente operarios cualificados y plenamente formados deben instalar, ajustar o utilizar esta herramienta eléctrica.
- No se debe modificar ningún aspecto de esta herramienta ni de sus accesorios.
- No utilice esta herramienta si está dañada.
- Si las señales de advertencia de peligro o indicación de carga de régimen del brazo fijo dejan de ser legibles o se despegan, sustitúyalos sin demora.

⚠ Si desea obtener información adicional sobre seguridad, consulte:

- La documentación e información que acompaña a la máquina.
- La empresa, sindicato y/o asociación comercial.
- "Código de seguridad para herramientas neumáticas portátiles" (ANSI B186.1), disponible en el momento de la impresión en Documentos Técnicos Internacionales en <http://global.ihl.com/> o llamando al 1 800 854 7179. Si tiene alguna dificultad para obtener las normas ANSI, contacte con ANSI a través de <http://www.ansi.org/>
- Asimismo, podrá encontrar más información sobre seguridad y salud de los trabajadores en los siguientes sitios web:
 - <http://www.osha.gov> (EE UU)
 - <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

⚠ Peligro en el suministro de aire y las conexiones

- El aire a presión puede causar lesiones graves.
- Siempre antes de realizar reparaciones o cambiar accesorios, apague el suministro de aire, vacíe la manguera de presión de aire y desconecte la herramienta del suministro de aire cuando no esté en uso.
- Nunca apunte la salida de aire hacia usted o hacia ninguna otra persona.
- Las mangueras de conexión pueden causar lesiones graves. Siempre debe comprobar las mangueras y los ajustes dañados o sueltos.
- No utilice acoplamientos de desconexión rápida en la herramienta. Consulte las instrucciones para realizar una instalación adecuada.
- Si utiliza acoplamientos universales para rotar, deberá instalar patillas de seguridad.
- La presión de aire no puede exceder un máximo de 6,3 bar / 90 psi o según se especifique en la placa de identificación de la herramienta.

⚠ Riesgos durante la instalación

- Instalar el soporte del brazo de reacción de forma segura. Asegúrese de que el soporte del brazo de reacción cuenta con un factor de seguridad mínimo equivalente a cinco veces la capacidad de carga máxima combinada más el peso del brazo de reacción.
- Si se utiliza un compensador con el brazo de reacción:
 - Asegúrese de que el soporte de suspensión del compensador cuenta con un factor de seguridad mínimo equivalente a cinco veces la capacidad de carga máxima combinada más el peso del compensador.
 - Acople un cable o cadena de sujeción adicional a otro soporte independiente del que sujeta el compensador.
 - Compruebe si la cadena, el cable y los ganchos de sujeción están desgastados. Sustituya las piezas desgastadas antes de proceder a la instalación.

- Comprobar que el soporte de la herramienta está apretado con seguridad antes de utilizar el brazo de reacción o la herramienta.

⚠ Riesgos derivados del uso

- No exceda la capacidad de carga nominal recomendada.
- Los operarios deben de tener capacidad física suficiente para manipular el brazo de reacción. Si no está familiarizado con el brazo de reacción, la primera vez que lo utilice ajuste un par bajo de herramienta.
- Inspeccione diariamente si la sujeción del brazo de reacción o las piezas estructurales presentan signos de desgaste o roturas. En caso de detectar un desgaste excesivo, daños o roturas, sustituya todo el brazo de reacción.
- No utilice el brazo de reacción si está dañado o no funciona correctamente.
- Compruebe a diario si las cadenas, los topes de los cables, los cables y los ganchos de suspensión del compensador están desgastados. Sustituya las piezas desgastadas antes de seguir utilizando la herramienta.
- Compruebe diariamente que los tornillos y las tuercas están apretados. Sustituya las tuercas o las arandelas desgastadas antes de seguir utilizando la herramienta.
- Realice una comprobación periódica completa del funcionamiento de la herramienta, incluyendo la extensión y retracción completas del brazo de reacción así como toda su gama de movimientos. Si se detecta una fricción elevada es posible que uno o más tubos estén deformados o dañados y, por tanto, debe sustituirse todo el brazo de reacción.

⚠ Riesgos derivados por movimientos repetitivos

- Cuando se utiliza una herramienta mecánica para actividades de trabajo, el operario puede experimentar molestias en las manos, brazos, hombros, cuello u otras partes del cuerpo.
- Adopte una postura cómoda mientras mantiene una posición firme evitando posturas extrañas o desequilibradas. Cambiar de postura durante las tareas prolongadas puede ayudar a evitar las molestias y la fatiga.
- No ignore síntomas como las molestias persistentes o recurrentes, el dolor, dolores punzantes, hormigueos, adormecimientos, sensación de quemazón o rigidez. Deje de utilizar la herramienta, informe a su superior y consulte a un médico.

⚠ Riesgos en el lugar de trabajo

- Resbalones, tropiezos y caídas son las causas más frecuentes de lesiones graves o muerte. Preste atención a las mangueras que se encuentren en el suelo o en la superficie de trabajo.
- Trabajar con cuidado en lugares desconocidos. Tenga en cuenta los peligros potenciales creados por su actividad de trabajo.
- Los brazos de reacción no están aislados contra el contacto con fuentes de alimentación eléctricas y no están concebidos para usar en entornos potencialmente explosivos.

CONSIGNES DE SECURITE

• CONSERVER ET DONNER IMPÉRATIVEMENT A L'UTILISATEUR

- Notre objectif est de fabriquer des outils qui vous permettent de travailler en toute sécurité et efficacement. Quel que soit l'outil, le dispositif de sécurité le plus important, c'est VOUS ! Votre attention et votre bon sens sont la meilleure protection contre les accidents. Il est impossible d'énumérer tous les dangers potentiels mais nous avons essayé de rappeler les plus importants.
- L'installation, le réglage et l'utilisation de cet outil motorisé ne doivent être confiés qu'à des opérateurs qualifiés et formés.
- Ne modifier en aucun cas l'outil ou ses accessoires.
- Ne pas utiliser cet outil s'il a subi des dégâts.
- Si des panneaux indicateurs de la charge nominale ou des panneaux

d'avertissement apposés sur le bras de réaction sont illisibles ou manquants, ils doivent être remplacés immédiatement.

⚠ Pour plus d'informations concernant la sécurité, consulter :

- Les documents et notices d'informations fournis avec cet outil.
- Votre employeur, votre syndicat ou votre association professionnelle.
- La norme « Code de sécurité des outils pneumatiques portatifs » (Safety Code for Portable Air Tools, ANSI B186.1), disponible au moment de la mise sous presse auprès du service Global Engineering Documents sur <http://global.ihl.com/> ou par téléphone au +1 800 854 7179. En cas



Français
(French)

de difficultés pour se procurer les normes ANSI, prendre contact avec l'ANSI via le site Internet <http://www.ansi.org/>

- Vous pourrez obtenir d'autres informations concernant l'hygiène et la sécurité au travail sur les sites suivants :
 - <http://www.osha.gov> (États-Unis),
 - <http://europe.osha.eu.int> (Europe)

⚠ Dangers liés à l'alimentation en air et aux branchements

- L'air sous pression peut provoquer de graves blessures.
- Toujours arrêter l'alimentation en air, évacuer l'air sous pression contenu dans les flexibles et débrancher l'outil du circuit d'alimentation en air lorsqu'il n'est pas utilisé, avant de changer d'accessoire ou avant d'effectuer des réparations.
- Ne jamais diriger le jet d'air vers soi ou vers quelqu'un d'autre.
- Le fouettement des flexibles peut provoquer de graves blessures. Toujours vérifier que les flexibles et les raccords ne sont ni endommagés ni desserrés.
- Ne pas utiliser de raccord à débranchement rapide sur l'outil. Effectuer l'installation conformément aux instructions.
- Chaque fois que des raccords universels sont utilisés, il faut installer des goupilles de verrouillage.
- Ne pas dépasser la pression d'air maximale de 6,3 bar / 90 psi relatifs ou la pression indiquée sur la plaque signalétique de l'outil.

⚠ Dangers liés à l'utilisation

- Fixer solidement la ferrure ou le support de bras de réaction. S'assurer que le support du bras de réaction possède un coefficient de sécurité minimum égal à cinq fois la somme de la capacité de charge maximale et du poids du bras de réaction.
- En cas d'utilisation d'un équilibreur avec le bras de réaction :
 - S'assurer que le support de suspension de l'équilibreur possède un coefficient de sécurité minimum égal à cinq fois la somme de la capacité de charge maximale et du poids de l'équilibreur.
 - Attacher un câble ou une chaîne supplémentaires à un autre support indépendant de celui auquel est fixé l'équilibreur.
 - Examiner le degré d'usure des crochets de suspension, du câble et de la chaîne. Remplacer toute pièce usée avant d'installer le matériel.
- Avant d'utiliser le bras de réaction ou l'outil, vérifier que le support d'outil est solidement serré.

⚠ Risques pendant l'utilisation

- Ne pas dépasser la plage de capacité de charge recommandée.
- Les opérateurs doivent être capables physiquement de manoeuvrer le

bras de réaction. Pour se familiariser avec le bras de réaction, utiliser un couple de serrage faible lors de la première utilisation de l'outil.

- Examiner tous les jours les fixations et les pièces de structure du bras de réaction pour déceler d'éventuelles traces d'usure ou des fissures. Remplacer le bras de réaction complet s'il présente une usure prononcée, des dégâts ou des fissures.
- Ne pas utiliser le bras de réaction s'il est endommagé ou ne fonctionne pas correctement.
- Examiner tous les jours le degré d'usure des crochets de suspension de l'équilibreur, câbles, butées de câble et chaînes. Remplacer toute pièce usée avant de poursuivre l'utilisation du matériel.
- Vérifier tous les jours l'absence de vis ou écrous desserrés. Remplacer les écrous ou rondelles usés avant de poursuivre l'utilisation du matériel.
- Procéder régulièrement à un contrôle de fonctionnement complet, notamment en allongeant et en rétractant à fond le bras de réaction sur l'ensemble de sa plage de mouvement. Si un frottement est détecté, un ou plusieurs tubes peuvent être déformés ou endommagés et le bras de réaction complet doit alors être remplacé.

⚠ Dangers liés aux mouvements répétitifs

- Lorsqu'il utilise un outil motorisé pour effectuer un travail, l'opérateur peut ressentir un inconfort au niveau des mains, des bras, des épaules, du cou ou d'autres parties du corps.
- Adopter une posture confortable tout en gardant de bons appuis et en évitant les mauvaises positions ou les positions déséquilibrées. Changer de posture pendant la réalisation de tâches prolongées peut contribuer à éviter l'inconfort et la fatigue.
- Ne pas ignorer les symptômes tels qu'un inconfort persistant ou récurrent, des douleurs, élancements, maux divers, fourmillements, engourdissements, une sensation de brûlure ou une raideur. Cesser d'utiliser l'outil, avertir l'employeur et consulter un médecin.

⚠ Dangers liés au lieu de travail

- Les glissades, trébuchements ou chutes sont une cause majeure d'accidents corporels graves voire mortels. Penser à la surlongueur de flexible restant dans le passage ou dans l'aire de travail.
- Procéder avec précautions dans un environnement non familier. Soyez toujours conscient des dangers potentiels créés par votre activité.
- Les bras de réaction ne sont pas isolés contre les contacts éventuels avec des sources d'alimentation électrique et ne sont pas censés être utilisés dans des atmosphères potentiellement explosibles.

NORME DI SICUREZZA

• NON GETTARE - DA CONSEGNARE ALL'UTENTE



- Il nostro obiettivo è produrre utensili che aiutino a lavorare con efficienza e in sicurezza. Il dispositivo di sicurezza più importante per questo o per altri utensili è l'UTENTE. L'attenzione e il buon senso sono la migliore protezione contro gli infortuni. Non è possibile trattare tutti i possibili rischi in questo documento, ma abbiamo cercato di evidenziare alcuni tra quelli più importanti.
- Questo utensile elettrico deve essere installato, regolato ed utilizzato solo da personale qualificato ed addestrato.
- Questo prodotto e i relativi accessori non devono essere modificati.
- Non utilizzare l'utensile se è stato danneggiato.
- Se l'etichetta del carico nominale o i segnali di pericolo sul braccio a torsione diventano illeggibili o si staccano, sostituirli immediatamente.

⚠ Per ulteriori informazioni sulla sicurezza, consultare:

- Altri documenti e informazioni in dotazione a questo utensile.
- Il proprio datore di lavoro, sindacato e/o associazione professionale.
- "Safety Code for Portable Air Tools" (ANSI B186.1), disponibile alla data di stampa presso Global Engineering Documents accedendo al sito <http://global.ihs.com/>, oppure chiamando 1 800 854 7179. In caso di difficoltà a procurarsi le norme ANSI, rivolgersi direttamente a tale associazione visitando il sito <http://www.ansi.org/>
- Ulteriori informazioni sulla salute e la sicurezza sul lavoro sono disponibili sui seguenti siti Web:
 - <http://www.osha.gov> (USA).
 - <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

⚠ Rischi connessi all'alimentazione pneumatica e relativi collegamenti

- L'aria sotto pressione può causare gravi lesioni personali.
- Chiudere sempre l'erogazione dell'aria e scollegare l'utensile dalla rete quando non viene utilizzato, prima di sostituire gli accessori o quando si eseguono riparazioni.
- Non dirigere mai il getto d'aria verso sé stessi o altre persone.
- I colpi di frusta dei tubi possono causare gravi danni. Controllare attentamente tubi e raccordi per accertare eventuali perdite o rotture.
- Non utilizzare raccordi a cambio rapido sull'utensile. Leggere le istruzioni per il corretto montaggio.
- Ogniqualevolta vengono utilizzati raccordi girevoli universali deve essere montata la spina di fermo.
- Non superare il limite massimo di 6,3 bar (90 psig) di pressione dell'aria o il valore indicato sulla targhetta dell'utensile.

⚠ Rischi relativi all'installazione

- Montare saldamente la staffa/supporto del braccio a torsione. Verificare che il supporto del braccio a torsione abbia un fattore di sicurezza minimo di cinque volte il valore rappresentato dalla somma della massima capacità di carico più il peso del braccio a torsione.
- Quando si utilizza un bilanciatore con il braccio a torsione:
 - Verificare che il supporto di sospensione del bilanciatore abbia un fattore di sicurezza minimo di cinque volte il valore rappresentato dalla somma della massima capacità di carico più il peso del bilanciatore.
 - Fissare un cavo o una catena di sostegno supplementare a un altro supporto indipendente da quello che sostiene il bilanciatore.
 - Verificare che i ganci di sospensione, il cavo e la catena non presentino usura. Sostituire le parti eventualmente usurate prima dell'installazione.
- Controllare che il porta utensile sia serrato saldamente, prima di manovrare il braccio a torsione o l'utensile.

⚠ Rischi connessi all'utilizzo

- Non superare l'intervallo consigliato per la capacità di carico.
- Gli operatori devono essere fisicamente in grado di manovrare il braccio a torsione. Se non si ha ancora dimestichezza con il braccio a torsione, e al primo utilizzo, regolare l'utensile a un valore basso del momento di torsione.

- Verificare quotidianamente che l'attacco del braccio a torsione e tutti i componenti strutturali non presentino usura o incrinature. In caso di rilevamento di tracce evidenti di usura, danneggiamento o incrinature, sostituire l'intero braccio.
- Non utilizzare il braccio a torsione se è danneggiato o presenta un funzionamento non corretto.
- Verificare quotidianamente che i ganci di sospensione, i cavi, i fermacavi e le catene del bilanciatore non presentino usura. Sostituire le parti usurate prima dell'uso.
- Controllare quotidianamente che non siano presenti viti o dadi allentati. Sostituire i dadi o le rondelle usurate prima di un successivo riutilizzo.
- Eseguire regolarmente un controllo completo della funzionalità, che comprenda l'estensione e la retrazione completa del braccio a torsione nell'intervallo completo di movimenti dello stesso. In caso di rilevamento di attrito elevato, uno o più tubi possono essere deformati e l'intero braccio a torsione deve essere sostituito.

⚠ Rischi connessi ai movimenti ripetitivi

- Durante l'utilizzo di utensili elettrici per l'esecuzione di attività lavorative, l'operatore può provare dolore localizzato alle mani, agli arti superiori, alle spalle o in altre parti del corpo.
- Adottare una postura comoda mantenendo un appoggio sicuro sui piedi ed evitando le posizioni scomode o sbilanciate. Durante le lavorazioni prolungate, può essere utile cambiare posizione per evitare disagio e fatica.
- Non ignorare sintomi persistenti e ricorrenti quali disagio, dolore, fitte, indolenzimento muscolare, formicolio, intorpidimento, bruciore o rigidità. Interrompere l'utilizzo dell'utensile, informare il datore di lavoro e rivolgersi a un medico.

⚠ Rischi relativi al luogo di lavoro

- Scivolamenti, inciampi e cadute sono un'importante causa di infortuni gravi o mortali. Prestare attenzione alla presenza di tratti di tubo flessibile sulla superficie di calpestio o di lavoro.
- Prestare attenzione in ambienti non conosciuti. E' necessario essere consapevoli dei rischi potenziali causati dal proprio lavoro.
- I bracci a torsione non sono isolati dal rischio di contatto con fonti di energia elettrica e non sono pensati per essere utilizzati in atmosfere potenzialmente esplosive.

SÄKERHETSANVISNINGAR

• KASSERA EJ - GE TILL ANVÄNDAREN



- Vårt mål är att tillverka verktyg som hjälper dig att arbeta säkert och effektivt. Den viktigaste säkerhetsanordningen för denna målsättning och alla verktyg är du själv. Din aktsamhet och goda omdöme utgör det bästa skyddet mot skador. Alla tänkbara risker kan inte täckas in här, men vi har försökt att ta upp de viktigaste.
- Endast kvalificerade och utbildade operatörer ska installera, justera eller använda detta verktyg.
- Detta verktyg och medföljande tillbehör får inte modifieras på något sätt.
- Använd inte detta verktyg om det är trasigt.
- Om den angivna lasten eller riskvarningsskyltarna på momentarmen blir oläsliga eller lossnar, byt ut dessa omgående.

⚠ För ytterligare säkerhetsinformation, se:

- Övriga dokument och information som packas med detta verktyg.
- Din arbetsgivare, fackförbund och/eller branschförbund.
- "Säkerhetsregler för portabla tryckluftsdrivna verktyg" (ANSI B186.1), tillgängliga vid pressläggningen från GlobalEngineering Documents på adress <http://global.ihs.com/>, eller ring 1 800 854 7179. Vid problem

- med att skaffa ANSI-standarder, kontakta ANSI via <http://www.ansi.org/>.
- Ytterligare hälso- och säkerhetsinformation kan fås från följande webplatser:
 - <http://www.osha.gov> (USA).
 - <http://europe.osha.eu.int> (Europe)

⚠ Risker med försörjning och anslutning av tryckluft

- Trycksatt luft kan orsaka allvarlig skada.
- Stryp alltid lufttillförseln, eliminera trycket i slangarna och koppla bort verktyget från tryckluftskällan när det inte används, före utbyte av tillbehör och vid reparation.
- Rikta aldrig luftstrålen mot dig själv eller andra.
- Snärtande slangar kan orsaka allvarliga skador. Kontrollera alltid om slangar eller kopplingar är skadade eller lösa.
- Använd inte snabbkopplingar på verktyg. Se anvisningarna för korrekt montering.
- Närhelst universalvridkopplingar används måste lässpår installeras.
- Låt inte lufttrycket överstiga 6,3 bar/90 psi, eller det tryck som anges på verktygets märkplåt.

⚠ Installationsrisiken

- Montera fästet/stödet till momentarmen ordentligt. Säkerställ att momentarmsstödet har en minsta säkerhetsfaktor på fem gånger den kombinerade maximala lastkapaciteten plus momentarmsvikten.
- När man använder ett balanseringsdon med momentarmen:
 - Se till att balanseringsdonets upphängningsstöd har en minsta säkerhetsfaktor om fem gånger den sammanlagda maximala lastkapaciteten plus balanseringsdonets vikt.
 - Fäst en extra stödvajer eller kedja till en annan stödpunkt som är oberoende av den som håller i balanseringsdonet.
 - Undersök upphängningens krokar, vajer och kedja med avseende på slitage. Byt ut alla slitna delar före installation.
- Kontrollera att verktygshållaren är ordentligt åtdragen innan du använder momentarmen eller verktyget.

⚠ Risker vid användning

- Överskrid inte rekommenderad lastkapacitet.
- Operatörerna måste vara fysiskt kapabla att manövrera momentarmen. Innan du är bekant med momentarmen, ställ in verktyget på ett lågt vridmoment första gången du använder den.
- Undersök dagligen momentarmens infästning och alla bärande delar med avseende på slitage och sprickor. Byt ut hela armen om omfattande slitage, skada eller sprickor upptäcks.
- Använd inte momentarmen om den är skadad eller fungerar felaktigt.
- Undersök balanseringsdonets krokar, vajer, vajerstoppar och kedjor dagligen med avseende på slitage. Byt ut slitna delar före vidare bruk.
- Kontrollera dagligen att det inte finns lösa skruvar eller muttrar. Byt ut

slitna muttrar eller brickor före vidare bruk.

- Utför regelbundet en komplett funktionskontroll, inklusive att helt skjuta ut och dra in momentarmen över hela dess rörelseintervall. Om hög friktion känns kan ett eller flera rör vara deformerat eller skadat och hela momentarmen måste då bytas ut.

⚠ Faror vid repetitiva rörelser

- Vid användning av motordrivna verktyg för att utföra arbetsrelaterade aktiviteter, kan operatören uppleva obehag i händer, armar, axlar, nacke eller andra kroppsdelar.
- Inta en bekväm ställning med fötterna stadigt på underlaget och undvik ställningar som är obehagliga eller där du kan tappa balansen. Ändra ställning under längre arbetspass kan hjälpa till att undvika obehag och utmattnings.
- Ignorera inte symptom som ihållande eller återkommande obehag, smärta, dunkningar, värk, stickningar, domningar, brännande känsla eller stelhet. Lägg ifrån dig verktyget, prata med din arbetsgivare och besök läkare.

⚠ Arbetsplatsrisker

- Om en person halkar/snubblar/faller kan allvarliga personskador eller dödsfall inträffa. Var medveten om överskjutande slang som ligger kvar på gång- och arbetsytan.
- Arbeta försiktigt i områden som du inte känner till. Var medveten om de potentiella risker som skapas av dina arbetsaktiviteter.
- Momentarmar är inte isolerade från att komma i kontakt med elektriska strömkällor och är inte avsedda att användas i explosionsfarliga omgivelningar.

SICHERHEITSHINWEISE

• NICHT WEGWERFEN - AN BENUTZER WEITERLEITEN



- Es ist unser Anliegen, Werkzeuge herzustellen, die Sie bei der Arbeit sicher und wirksam unterstützen. Der Hauptverantwortliche für Ihre Sicherheit sind SIE. Sorgfalt und Umsicht sind der beste Schutz vor Verletzungen. Diese Sicherheitshinweise enthalten einige der wichtigsten Gefahrenquellen; sie können jedoch nicht alle möglichen Gefahren abdecken.
- Dieses Elektrowerkzeug sollte nur von entsprechend geschulten Personen installiert, eingerichtet und verwendet werden.
- Werkzeug und Zubehör dürfen in keinem Fall modifiziert werden.
- Dieses Werkzeug bei einer Beschädigung nicht verwenden.
- Wenn auf dem Werkzeug befindliche Schilder zu Nennzahl und Betriebsdruck oder Gefahrenwarnschilder unleserlich werden oder sich ablösen, diese sofort ersetzen.
- Wenn am Drehmomentarm befindliche Schilder zu Nennbelastung oder Gefahrenwarnschilder unleserlich werden oder sich ablösen, diese sofort ersetzen.

⚠ Weitere Unterlagen und Informationen, die dem Werkzeug beiliegen.

- Arbeitgeber, Gewerkschaft und/oder Fachverband.
- „Safety Code for Portable Air Tools“ (ANSI B186.1), bei Drucklegung erhältlich von Global Engineering Documents unter <http://global.ihs.com/> oder telefonisch unter +1-800-854-7179. Sollte sich der Erhalt von ANSI-Normen als schwierig erweisen, wenden Sie sich an ANSI unter <http://www.ansi.org/>.
- Weitere Informationen über Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz sind auf folgenden Websites erhältlich:
 - <http://www.osha.gov> (USA).
 - <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

⚠ Gefahren im Zusammenhang mit Luftversorgung und -anschlüssen

- Druckluft kann schwere Verletzungen verursachen.
- Schließen Sie stets die Luftzufuhr, lassen Sie die Druckluft aus dem Schlauch entweichen und trennen Sie das Werkzeug von der Luftzufuhr, wenn das Werkzeug nicht in Gebrauch ist und bevor Sie Zubehör austauschen oder Reparaturen ausführen.
- Richten Sie die Druckluft nie auf sich oder andere.
- Lose, unter Druck stehende Schläuche können schwere Verletzungen verursachen. Überprüfen Sie das Werkzeug stets auf beschädigte oder lose Schläuche und Anschlussstücke.
- Verwenden Sie für das Werkzeug keine Schnellwechselkupplungen. Beachten Sie die Anweisungen für die ordnungsgemäße Montage.
- Werden Universal-Drehkupplungen verwendet, müssen Sperrasten eingebaut sein.
- Beachten Sie die Höchstgrenze für den Luftdruck von 6,3 bar (90 psig) bzw. die auf dem Typenschild des Werkzeugs angegebene Höchstgrenze.

⚠ Bei der Montage zu beachtende mögliche Gefahren

- Die Drehmomentarm-Halterung/-Stütze sicher befestigen. Sicherstellen, dass die Drehmomentarm-Halterung einen Sicherheitsfaktor aufweist, der mindestens das Fünffache der gemeinsamen maximalen Tragfähigkeit plus dem Drehmomentarmgewicht beträgt.
- Wenn mit dem Drehmomentarm ein Balancer verwendet wird:
 - Es ist sicherzustellen, dass die für den Balancer verwendete Aufhängehalterung einen Sicherheitsfaktor aufweist, der mindestens das Fünffache der gemeinsamen maximalen Tragfähigkeit plus dem

Balancergewicht beträgt.

- Unabhängig von der zur Aufnahme des Balancers verwendeten Vorrichtung ein zusätzliches Stützseil oder eine Stützkette an einer weiteren Halterung anbringen.
- Aufhängehaken, Seil und Kette auf Verschleiß prüfen. Abgenutzte Teile vor der Installation austauschen.
- Vor Verwendung des Drehmomentarms oder Werkzeugs prüfen, dass die Werkzeugaufnahme sicher festgezogen ist.

⚠ Gefahren während des Betriebs

- Halten Sie sich an die empfohlene Maximallast.
- Bediener müssen in der körperlichen Verfassung sein, um den Drehmomentarm handhaben zu können. Arbeiten Sie anfangs mit einem niedrigen Werkzeugdrehmoment, wenn Sie mit dem Drehmomentarm noch nicht vertraut sind.
- Die Drehmomentarm-Befestigung und alle Bauteile täglich auf Verschleiß oder Risse prüfen. Werden ein übermäßiger Verschleiß, Beschädigungen oder Risse festgestellt, den ganzen Arm austauschen.
- Den Drehmomentarm bei Schäden oder Funktionsstörungen nicht verwenden.
- Balancer- Aufhängehaken, Seile, Seilanschläge und Ketten täglich auf Verschleiß prüfen. Abgenutzte Teile vor einer weiteren Verwendung austauschen.
- Täglich prüfen, dass keine Schrauben oder Muttern locker sind. Abgenutzte Muttern oder Unterlegscheiben vor einer weiteren Verwendung austauschen.
- Regelmäßig eine vollständige Funktionsprüfung durchführen und hierzu auch den Drehmomentarm über seinen ganzen Bewegungsbereich aus- und einziehen. Wenn eine hohe Reibung festgestellt wird, können ein oder mehrere Rohre verformt oder beschädigt sein. In dem Fall

muss der ganze Drehmomentarm ausgetauscht werden.

⚠ Gefahren im Zusammenhang mit sich wiederholenden Bewegungen

- Im Beruf kann die Verwendung eines Elektrowerkzeugs nach längerer Zeit zu Unbehagen an Händen, Armen, Schultern, Nacken oder anderen Körperteilen führen.
- Nehmen Sie eine bequeme Stellung ein, achten Sie gleichzeitig auf einen sicheren Stand und vermeiden Sie eine schlechte oder schiefe Körperhaltung. Bei längeren Arbeiten können Unbehagen und Ermüdung sich dadurch vermeiden lassen, dass immer wieder die Körperhaltung gewechselt wird.
- Ignorieren Sie keine Symptome wie anhaltendes oder wiederkehrendes Unbehagen, Schmerzen, Pochen, Kribbeln, Gefühlosigkeit, ein brennendes Gefühl, Gelenksteifigkeit oder sonstige Beschwerden. In dem Fall die Verwendung des Werkzeugs einstellen, Ihren Arbeitgeber benachrichtigen und einen Arzt aufsuchen.

⚠ Gefahren am Arbeitsplatz

- Ausrutschen, Stolpern und Stürze gehören zu den häufigsten Verletzungs- oder Todesursachen. Stellen Sie sicher, dass weder auf dem Boden noch auf der Arbeitsfläche Schläuche herumliegen, die nicht gebraucht werden.
- Arbeiten Sie in unbekannten Umgebungen besonders vorsichtig. Machen Sie sich stets die potenziellen Gefahren bewusst, die von Ihrer Arbeit ausgehen.
- Drehmomentarme verfügen über keine elektrische Isolierung und sind nicht zur Verwendung in potenziell explosionsgefährdeten Umgebungen vorgesehen.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

• NÃO DEITE FORA - DÊ AO UTILIZADOR



Português
(Portuguese)

- Nossa meta é produzir ferramentas que o ajudem a trabalhar com segurança e eficiência. O dispositivo de segurança mais importante para esta ou qualquer outra ferramenta é VOCÊ. Sua atenção e critério são a melhor proteção contra ferimentos. Não é possível cobrir aqui todos os riscos possíveis, mas tentamos destacar alguns dos mais importantes.
- Somente operadores qualificados e treinados devem instalar, ajustar ou usar esta ferramenta elétrica.
- Este produto e seus acessórios não devem ser modificados em qualquer circunstância.
- Não utilize essa ferramenta se ela foi danificada.
- Se os sinais de aviso de perigo ou carga nominal no braço de binário deixarem de ser legíveis ou se soltarem, substitua-os imediatamente.

⚠ Para mais informações de segurança, consulte:

- Outros documentos e informações que acompanham a ferramenta.
- O seu empregador, sindicato e/ou associação de classe.
- "Código de Segurança para Ferramentas Pneumáticas Portáteis" (ANSI B186.1), disponível no período da impressão através da Global Engineering Documents em <http://global.ihc.com/> ou ligue para 1 800 854 7179. Em caso de dificuldade na obtenção dos padrões ANSI, entre em contato com a ANSI em <http://www.ansi.org/>.
- Outras informações sobre saúde e segurança ocupacional podem ser obtidas nos seguintes sites:
 - <http://www.osha.gov> (EUA)
 - <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

⚠ Perigos de conexão e fornecimento de ar

- Ar pressurizado pode causar lesões graves.
- Feche sempre o fornecimento de ar, alivie a pressão da mangueira e desconecte a ferramenta da tomada de ar quando não estiver em uso, antes de alterar os acessórios ou fazer reparos.
- Nunca dirija o ar para si mesmo ou outra pessoa.
- Mangueiras chicoteando podem causar lesões graves. Verifique sempre se existem mangueiras e conexões danificadas ou soltas.
- Não utilize dispositivos de acoplamento rápido na ferramenta. Ver instruções para correta configuração.
- Sempre que forem utilizadas juntas de rosca universal, deverão ser aplicados pinos de retenção.
- Não exceda a pressão do ar máxima de 6,3 bar / 90 psi, ou como definido na placa de identificação da ferramenta.

⚠ Perigos de Instalação

- Monte o suporte / apoio do braço tensor de forma segura. Certifique-se de que o apoio do braço tensor tenha um fator mínimo de segurança de cinco vezes a capacidade máxima de carga combinada mais o peso do braço tensor.
- Quando usar um dinamômetro compensador com o braço tensor:
 - Certifique-se de que o apoio de suspensão do dinamômetro compensador tenha um fator mínimo de segurança de cinco vezes a capacidade máxima de carga combinada mais o peso do dinamômetro compensador.
 - Conecte um cabo de apoio adicional ou uma corrente a outro apoio independente do que mantém o dinamômetro compensador.

- Examine os ganchos de suspensão, o cabo e a corrente a fim de detectar desgastes. — Substitua qualquer peça desgastada antes da instalação.
- Verifique se o suporte da ferramenta está apertado de forma segura antes de operar o braço tensor ou ferramenta.

⚠ Perigos de funcionamento

- Não ultrapasse o limite de capacidade de carga recomendado.
- Os operadores devem ser fisicamente capazes de manobrar o braço tensor. Se você não está acostumado com o braço tensor, ajuste a ferramenta para uma definição de torque baixo na primeira vez em que você for usá-la.
- Examine diariamente o anexo do braço tensor e todas as peças estruturais quanto ao desgaste ou rachaduras. Substitua todo o braço se forem detectados desgaste, danos ou rachaduras.
- Não use o braço tensor caso hajam danos ou defeitos. Examine diariamente os ganchos de suspensão, cabos, amortecedores de cabos e correntes do dínamo compensador quanto ao desgaste. Substitua peças desgastadas antes de outro uso.
- Verifique diariamente se não existem parafusos ou porcas frouxos. Substitua as porcas ou arruelas desgastadas antes de uma nova utilização.
- Execute regularmente uma verificação total da funcionalidade, incluindo a extensão e retração total do braço tensor através de toda a sua faixa de movimentos. Se for detectada a alta fricção, um ou mais tubos podem ser

deformados ou danificados e todo o braço tensor deve ser substituído.

⚠ Perigos do movimento repetitivo

- Quando usar uma ferramenta elétrica para executar atividades relacionadas ao trabalho, o operador pode sentir desconforto nas mãos, braços, ombros, pescoço ou outras partes do corpo.
- Adote uma postura confortável enquanto mantém uma posição equilibrada, evitando posturas inadequadas ou sem equilíbrio. Mudando a postura durante tarefas estendidas pode ajudar a evitar o desconforto e fadiga.
- Não ignore sintomas como desconforto periódico e persistente, dor, palpitações, sensibilidade, formigamento, dormência, sensação de queimação ou rigidez. Pare de usar a ferramenta, informe seu empregador e consulte um médico.

⚠ Perigos no Local de Trabalho

- Escorregões, tropeções e quedas são as maiores causas de lesões graves ou morte. Não deixe excesso de mangueira nas vias de acesso ou no local de trabalho.
- Proceda com cuidado em ambientes desconhecidos. Esteja ciente dos perigos potenciais criados pela sua atividade de trabalho.
- Os braços tensores não estão isolados do contato com fontes de energia elétrica e não são destinados ao uso em atmosferas potencialmente explosivas.

SIKKERHETSANVISNINGER

• KAST IKKE BORT - GI TIL BRUKER



Norsk
(Norwegian)

- Vårt mål er å produsere verktøy som hjelper deg å utføre arbeid sikkert og effektivt. DU er det viktigste sikkerhetselementet ved bruk av dette og alle andre verktøy. Din dømmekraft og forsiktighet er den beste beskyttelsen mot personskade. Selv om ikke alle mulige faresituasjoner kan dekkes her, har vi forsøkt å belyse noen av de viktigste.
- Dette mekaniske verktøyet skal kun installeres, justeres eller brukes av kvalifiserte og erfarne operatører.
- Verktøyet og tilbehøret må ikke på noen måte modifiseres.
- Ikke bruk dette verktøyet hvis det har blitt skadet.
- Hvis skiltene med den nominelle lasten eller farevarsler på momentarmen ikke lenger er leselige eller løsner, må de skiftes ut umiddelbart.

⚠ For mer sikkerhetsinformasjon, se:

- Andre dokumenter og informasjon som leveres sammen med dette verktøyet.
- Din arbeidsgiver, arbeidsgiverforening og/eller handelsstandforening.
- «Sikkerhetsbestemmelser for bærbare luftverktøy» (ANSI B186.1), er tilgjengelig da dette gikk i trykken fra Global Engineering Documents på <http://global.ih.com/>, eller ringt 1 800 854 7179. Hvis det er vanskelig å få tak i ANSI-standarder, ta kontakt med ANSI via <http://www.ansi.org/>
- Ytterligere informasjon om arbeidssikkerhet er å finne på følgende hjemmesider:
 - <http://www.osha.gov> (USA)
 - <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

⚠ Farer forbundet med trykkluftsbeholdere og -koblinger

- Luft under trykk kan forårsake alvorlige helseskader.
- For du skifter tilbehør eller utfører reparasjoner, eller når trykkluftskilden ikke brukes, skal lufttilførselen alltid stenges av, trykk i slangen skal elimineres og verktøyet skal koples fra lufttilførselen.
- Rett aldri trykkluftstrålen mot deg selv eller andre.
- Slinger som slår tilbake kan forårsake alvorlig skade. Kontroller alltid for skadde eller løse slanger og koplingsdelene.

- Bruk ikke hurtigklopper på verktøyet. Se instruksjonene for riktig monteringsmetode.
- Låsepinner må alltid monteres ved bruk av universalklopper med vridning.
- Det maksimale lufttrykket må ikke overstige 6,3 bar/90 psig, eller som angitt på verktøyetypeskilt.

⚠ Installasjonsfarer

- Monter braketten / støtten for momentarmen forsvarlig. Forsikre deg om at støtten for momentarmen har en sikkerhetsfaktor som er minimum fem (5) ganger kombinert maksimum belastningskapasitet pluss vekten på momentarmen.
- Bruk av balanseanordning med momentarmen:
 - Sørge for at balanseanordningens opphengsstøtte har en sikkerhetsfaktor som er minimum fem (5) ganger kombinert maksimum belastningskapasitet pluss vekten på balanseanordningen.
 - Fest en ekstra støttekabel eller kjede til en annen støtte uavhengig av den som holder balanseanordningen.
 - Undersøk opphengskrokene, kabelen og kjeden for slitasje. — Skift ut alle slitte deler før installasjon.
- Sørge for at verktøyholderen er festet ordentlig før du bruker momentarmen eller verktøyet.

⚠ Farer under drift

- Området for den anbefalte belastningskapasiteten må ikke overskrides.
- Operatøren må være i fysisk stand til å kunne manøvrere momentarmen. Hvis du er ukjent med bruken av momentarmen, juster verktøyet på en lav momentinnstilling første gangen du bruker den.
- Momentarmens tilbehør og alle strukturelle deler skal undersøkes daglig for slitasje eller sprekker. Skift ut hele armen hvis det konstateres omfattende slitasje, skade eller sprekker.
- Momentarmen må ikke brukes hvis den er skadet eller ikke fungerer riktig.
- Opphengskroker på balanseanordningen, kabler, kabelstrapper og kjeder

skal undersøkes daglig for slitasje. Skift ut slitte deler før videre bruk.

- Sjøkk daglig for løse skuer eller mutrer. Skift ut slitte mutrer eller underlagsskiver før videre bruk.
- Foreta regelmessig komplett funksjonssjekk, inkludert fullstendig uttrekk og innskyving av momentarmen på hele bevegelsesområdet. Hvis det oppdages stor friksjon, kan én eller flere rør være deformert eller skadet og hele momentarmen må da skiftes ut.

⚠ Repeterende bevegelsesfarer

- Ved bruk av et elektrisk verktøy til å utføre arbeidsrelaterte aktiviteter kan operatøren oppleve ubehag i hender, armer, skuldre, nakke eller andre deler av kroppen.
- Innta en behagelig posisjon mens du beholder godt fotfeste og unngår en upraktisk eller ubalansert stilling. Hvis du skifter stilling under langvarige

oppgaver, kan dette hjelpe deg til å unngå ubehag og tretthet.

- Ikke ignorer symptomene, slik som vedvarende eller tilbakevendende ubehag, smerte, pulserende, verkende, prikkende, nummende, brennende følelse eller stivhet. Stopp bruken av verktøyet, gi arbeidsgiveren din beskjed og oppsøk lege.

⚠ Farer på arbeidsplassen

- Å skli/snuble/falle er en hyppig årsak til alvorlig skade eller død. Vær oppmerksom på overflødige deler av slangen på bakken der man går eller arbeider.
- Gå varsomt frem i uvante omgivelser. Vær oppmerksom på eventuelle farer som skapes av arbeidsaktiviteten.
- Momentarmer er ikke isolerte fra å komme i kontakt med elektriske strømkilder og er ikke tiltenkt brukt i potensielt eksplosive atmosfærer.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

• NIET WEGGOOIEN - BESTEMD VOOR DE GEBRUIKER



Nederlands
(Dutch)

- Wij zetten ons in voor het produceren van gereedschappen waarmee u veilig en efficiënt kunt werken. Voor elk gereedschap geldt dat U de belangrijkste veiligheidsfactor bent. Uw zorgvuldigheid en beoordelingsvermogen bieden de beste bescherming tegen lichamelijk letsel. Wij kunnen in dit document niet alle gevaren behandelen, maar brengen een aantal belangrijke gevaren onder uw aandacht.
- De installatie, het instellen en het gebruik van dit elektrische gereedschap is uitsluitend voorbehouden aan hiertoe bevoegd en opgeleid personeel.
- Dit gereedschap en de daarbij behorende accessoires mogen niet gewijzigd worden.
- Gebruik dit gereedschap niet indien het beschadigd is.
- Indien de gevaaraanduidingen of de aanduiding van de nominale belasting op de koppelarm niet leesbaar zijn of losraken, dient u deze onmiddellijk te vervangen.

⚠ Raadpleeg voor nadere veiligheidsinformatie:

- Overige met dit gereedschap meegeleverde documenten en informatie.
- Uw werkgever, brancheorganisatie en/of vakbond.
- "Safety Code for Portable Air Tools" (Veiligheidsreglement voor draagbare pneumatische gereedschappen) (ANSI B186.1), bij het ter perse gaan van dit document verkrijgbaar bij Global Engineering Documents op <http://global.ihs.com/>, of neem telefonisch contact op met 1 800 854 7179. Indien u problemen hebt met het verkrijgen van ANSI-normen, neem contact op met ANSI via <http://www.ansi.org/>
- Nadere informatie over welzijn en veiligheid op de werkvloer vindt u op de volgende websites:
 - <http://www.osha.gov> (VS).
 - <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

⚠ Gevaar m.b.t. luchttoevoer en luchtleidingen

- Perslucht kan ernstig letsel veroorzaken.
- Schakel de luchttoevoer uit, verwijder lucht uit de leidingen en koppel het gereedschap, wanneer u het niet gebruikt, af van de luchttoevoer alvorens accessoires te verwisselen of reparaties uit te voeren.
- Richt de luchtleiding nooit op uzelf of op een ander.
- Wegschietende slangen kunnen ernstig letsel veroorzaken. Controleer altijd of slangen en hulpstukken onbeschadigd zijn en goed vastzitten.
- Gebruik geen snelkoppelingen op dit gereedschap. Zie de instructies voor de juiste instelling.
- Wanneer universele draaikoppelingen worden gebruikt, moeten borgpennen worden geïnstalleerd.
- Overschrijd de maximale luchtdruk van 6,3 bar / 90 psi, of de waarde op de naamplaat van het gereedschap niet.

⚠ Installatiegevaaren

- Monteer de koppelsteun goed. Zorg dat de koppelsteun de minimale veiligheidsfactor van vijf keer de totale belastingscapaciteit plus het gewicht van de koppelsteun heeft.
- Als u een stabilisator gebruikt met de koppelsteun:
 - Zorg dat de steun van de stabilisatorhanger de minimale veiligheidsfactor van vijf keer de totale belastingscapaciteit plus het gewicht van de stabilisator heeft.
 - Bevestig een extra ondersteuningskabel of -ketting aan een andere steun die niet verbonden is met de steun waarmee de stabilisator is bevestigd.
 - Controleer de haken, kabel en ketting van de hanger op slijtage. Vervang eerst versleten onderdelen en begin daarna met de installatie.
- Controleer of de gereedschapshouder goed is bevestigd voordat u de koppelsteun in gebruik neemt.

⚠ Operationele risico's

- Overschrijd de aanbevolen belastingscapaciteit niet.
- Bedieners moeten fysiek in staat zijn de koppelsteun te manoeuvreren. Als u nog niet bekend bent met de werking van de koppelsteun dient u een lage gereedschapskoppel te selecteren voor het eerste gebruik.
- Controleer de koppelsteun en alle structurele onderdelen dagelijks op slijtage en scheuren. Vervang de volledige steun indien u aanzienlijke slijtage, beschadiging of scheuren waarneemt.
- Gebruik de koppelsteun niet wanneer deze beschadigd is of slecht werkt. Controleer de haken, kabels, kabelbuffers en kettingen van de stabilisatorhanger dagelijks op slijtage. Vervang de versleten onderdelen alvorens de werkzaamheden voort te zetten.
- Controleer dagelijks of alle schroeven of moeren goed vastzitten. Vervang versleten moeren en ringen alvorens het gebruik van het gereedschap voort te zetten.
- Voer regelmatig een volledige functionaliteitscontrole uit, inclusief het volledig uit- en inschuiven van de koppelsteun over het volledige bewegingsbereik.
- Indien veel wrijving wordt waargenomen, zijn een of meer buizen mogelijk vervormd of beschadigd en moet de volledige koppelsteun worden vervangen.

⚠ Gevaar: repeterende beweging

- Tijdens het gebruik van elektrisch gereedschap, ervaart de bediener mogelijk een onprettig gevoel in de handen, armen, schouders, nek of andere lichaamsdelen.
- Neem een prettige houding aan en zorg dat u in balans bent. Neem

geen slechte houding aan en zorg dat u niet uit balans raakt. Voorkom een onprettig gevoel en vermoeidheid door regelmatig van houding te veranderen gedurende langdurige taken.

- Negeer nooit de volgende symptomen: aanhoudend of terugkerend ongemak, pijn, kloppende pijn, tintelingen, gevoelloosheid, branderigheid of stijfheid. Staak het gebruik van het gereedschap, stel uw werkgever op de hoogte van uw ervaringen en neem contact op met een arts.

⚠️ Werkplaatsgevaaren

- Uitglijden, struikelen en vallen zijn belangrijke oorzaken van ernstig

lichamelijk letsel of de dood. Let goed op buizen die op het loop- of werkkoppervlak liggen.

- Wees voorzichtig wanneer u zich op onbekend terrein bevindt. Zorg dat u zich bewust bent van de potentiële gevaren van uw werkzaamheden.
- Koppelsteunen zijn niet geïsoleerd tegen contact met elektrische stroombronnen en zijn niet bedoeld voor gebruik in een potentieel explosieve omgeving.

SIKKERHEDSINSTRUKSER

• KASSÉR IKKE DETTE - GIV DET TIL BRUGEREN



- Vores mål er at producere værktøj, der gør arbejdet sikkert og effektivt for dig. Den vigtigste sikkerhedsforanstaltning for dette og alt andet værktøj er DIG. Din omhu og sunde fornuft er den bedste beskyttelse mod ulykker. Alle mulige faremomenter kan ikke dækkes her, men vi har forsøgt at fremhæve nogle af de vigtigste.
- Kun kvalificerede og oplærte brugere må installere, justere eller benytte dette maskinværktøj.
- Dette værktøj og dets tilbehør, må ikke modificeres.
- Dette værktøj må ikke bruges, hvis det er beskadiget.
- Hvis den nominelle belastning, eller advarselsskiltene på momentarmen ophører med at være læselige eller er kommet løs, skal de straks udskiftes.

⚠️ Få yderligere sikkerhedsoplysninger her:

- Øvrige dokumenter og anvisninger, der følger med dette værktøj.
- Din arbejdsgiver, fagforening og/eller handelsforening.
- 'Safety Code for Portable Air Tool' (Sikkerhedskode for transportabelt, pneumatisk værktøj), som på trykningstidspunktet kan fås hos Global Engineering Documents på <http://global.ihc.com/> eller ved at ringe 1 800 854 7179. Hvis du skulle have problemer med at få fat i ANSI-standarder, bedes du kontakte ANSI via <http://www.ansi.org/>
- Få yderligere oplysninger om arbejdsmiljøet på følgende websites:
 - <http://www.osha.gov> (USA).
 - <http://europe.osha.eu.int> (Europe)

⚠️ Faremoment: trykluft og tilslutning

- Luft under tryk kan forårsage alvorlig tilskadekomst.
- Sluk altid for lufttilførslen, tag trykket af slangen, og kobl værktøjet fra, når det ikke benyttes, og der skiftes tilbehør og foretages reparation.
- Vend aldrig luft mod dig selv eller andre.
- Piskende slanger kan forårsage alvorlig personskade. Se altid efter beskadigede og løse slanger og fittings.
- Brug aldrig snapkoblinger på værktøjet. Se instruktionerne vedr. korrekt montering.
- Når der benyttes universaltvistikoblinger, skal der monteres låsepinde.
- Lufttrykket må aldrig overstige 6,3 bar/90 psig, eller som angivet på værktøjets fabriksskilt.

⚠️ Monteringsfarer

- Monter momentarmsbeslaget/-støtten sikkert.
- Sørg for at momentarmsstøtten har en minimumsikkerhedsfaktor på fem gange den kombinerede maksimale belastningsevne plus momentarmens vægt.
- Når der anvendes en balancer med momentarmen:
 - Sørg for, at balancerens ophængsstøtte har en minimumsikkerhedsfaktor på fem gange den kombinerede maksimale belastningsevne plus balancerens vægt.

- Sæt et ekstra støttekabel eller en kæde på en støtte, der er uafhængig af den, der holder balanceren.
- Undersøg ophængskroge, kabel og kæde for slid. Udskift alle slidte dele før montering.
- Kontroller, at værktøjsholderen er spændt sikkert til, før du bruger momentarmen eller værktøjet.

⚠️ Driftsfarer

- Undlad at overskride de anbefalede intervaller for belastningsevne.
- Operatører skal være fysisk i stand til at manøvrere momentarmen. Hvis du ikke er bekendt med momentarmen, skal værktøjet indstilles til en lav momentindstilling, første gang du bruger det.
- Efterse daglig momentarmens tilbehør og alle strukturelle dele for slid eller revner. Udskift hele armen, hvis der konstateres slid, skader eller revner.
- Momentarmen må ikke bruges, hvis den er beskadiget eller har funktionsfejl.
- Undersøg balancerens ophængskroge, kabler, kabelstop og kæder daglig for slid. Udskift slidte dele før videre brug.
- Kontroller daglig, at der ikke er løse skruer og møtrikker. Udskift slidte møtrikker og spændeskiver før videre brug.
- Udfør regelmæssigt fuld funktionskontrol som bl.a. fuld udstrækning og indtrækning af momentarmen i hele dens bevægelsesområde. Hvis der konstateres høj friktion, kan det skyldes, at en eller flere rør er deformet eller beskadigede, i hvilket tilfælde hele momentarmen skal udskiftes

⚠️ Gentagne bevægelsesfarer

- Når der anvendes maskinværktøj til at udføre arbejdsrelaterede aktiviteter, vil brugeren muligvis føle ubehag i hænder, arme, skuldre, nakke og andre dele af kroppen.
- Indtag en bekvem stilling, mens der bevares et godt fodfæste og undgå akavede eller ubalancerede stillinger. Det kan hjælpe at skifte stilling ved langvarige opgaver for at forebygge ubehag og træthed.
- Lad ikke symptomer som f.eks. vedvarende eller tilbagevendende ubehag, smerte, dunken, irritation, prikken, følelsesløshed, brænden eller stivhed gå upåagtet hen. Hold op med at bruge værktøjet, informér din arbejdsgiver, og tal med en læge.

⚠️ Farer på arbejdspladsen

- En af de hyppigste årsager til alvorlig og livsfarlig personskade er, at man glider, snubler eller flader. Vær opmærksom på slanger, der er efterladt på gulvet.
- Udvis forsigtighed i ukendte omgivelser. Vær opmærksom på mulige faremomenter, der kan opstå som følge af arbejdets udførelse.
- Momentarmene er ikke isoleret mod at komme i berøring med strømkilder og er ikke tænkt anvendt til brug i potentielt eksplosive omgivelser.

TURVAOHJEET

• ÄLÄ HÄVITÄ - ANNETTAVA KÄYTTÄJÄLLE



- Tavoitteemme on valmistaa työkaluja, jotka auttavat työskentelemään turvallisesti ja tehokkaasti. Tämän ja minkä tahansa muun laitteen tärkein turvallisuustekijä on SEN KÄYTTÄJÄ. Huolellisuutesi ja arviointikykyysi ovat paras suoja loukkaantumista vastaan. Kaikkia mahdollisia vaaratekijöitä ei voida käsitellä tässä ohjeessa, joten tässä keskitytään niistä tärkeimpiin.
- Vain pätevät, koulutetut käyttäjät saavat asentaa tämän sähkötyökalun tai säätää tai käyttää sitä.
- Tätä työkalua tai sen varusteita ei saa muuttaa millään tavalla.
- Älä käytä tätä työkalua, jos se on vaurioitunut.
- Jos nimelliskuormituksen tai vääntövarren varoitustarrat vaurioituvat tai irtoavat, vaihda ne välittömästi.

▲ Turvallisuuteen liittyviä lisätietoja löytyy seuraavista lähteistä:

- Muut työkalun mukana toimitetut oppaat ja tiedotteet
- Työnantajasi, alan ammattiliitto ja/tai yhdistys
- "Safety Code for Portable Air Tools" (Paineilmatyökalujen turvallisuusäännöstö) (ANSI B186.1), joka on julkaisuajankohtana saatavilla Global Engineering Documents -organisaatiosta osoitteesta <http://global.ihs.com/> tai numerosta 1 800 854 7179. Jos ANSI-standardien hankkimisessa on vaikeuksia, ota yhteys ANSI-organisaatioon osoitteesta <http://www.ansi.org/>
- Työturveyttä ja -turvallisuutta koskevia lisätietoja on saatavissa seuraavilta verkkosivuilta:
 - <http://www.osha.gov> (USA).
 - <http://europe.osha.eu.int> (Eurooppa)

▲ Paineilmaan ja liitäntöihin liittyvät vaarat

- Paineilma voi aiheuttaa vakavia vammoja.
- Sulje aina ilmansyöttö, poista paine putkistosta ja irrota työkalu ilmansyötöstä, kun sitä ei käytetä, tehtäessä korjaustöitä tai ennen varusteiden vaihtamista.
- Älä koskaan suuntaa paineilmaa itseäsi tai ketään muuta kohti.
- Hallitsemattomasti liikkuvat letkut voivat aiheuttaa vakavia vammoja. Tarkasta aina, että letkut ja liitokset ovat ehjiä ja tiukasti kiinni.
- Älä käytä työvälineessä pikaliittimiä. Lue asennusohjeet oikean asennuksen varmistamiseksi.
- Älä käytä yleiskierrelliittimiä ilman lukkotappeja.
- Ilmanpaine ei saa ylittää 6,3 baaria (90 psig) tai työkalun nimilatausta ilmoitettua painetta.

▲ Asennukseen liittyvät vaarat

- Asenna momenttivarren kiinnike/tuki turvallisesti. Varmista, että momenttivarren tuen turvakerron on vähintään viisi kertaa suurempi kuin maksimikuormituskapasiteetti ja momenttivarren paino yhteensä.
- Kun momenttivarren kanssa käytetään tasapainotinta:
 - Varmista, että tasapainotimen ripustustuen turvakerron on

vähintään viisi kertaa suurempi kuin maksimikuormituskapasiteetti ja tasapainotimen paino yhteensä.

- Kiinnitä lisätukikaapeli tai ketju eri paikkaan kuin mihin tasapainotin on kiinnitetty. Tarkista ripustuskoukku, kaapeli ja ketju kulumisen varalta.
- Vaihda kuluneet osat ennen asennusta.
- Tarkista ennen momenttivarren tai työkalun käyttöä, että työkalun pidin on kiristetty kunnolla.

▲ Käyttövaarat

- Noudata suositeltua kuormituskapasiteettia.
- Käyttäjien täytyy olla fyysisesti kyvykkäitä käsittelemään momenttivartta. Kun käytät momenttivartta ensimmäisen kerran, tututtele sen käyttöön säätämällä työkalun vääntömomentti alhaiselle tasolle.
- Tarkista momenttivarsivaruuste ja kaikki rakenneosat päivittäin kulumien ja halkeamien varalta. Vaihda koko varsi, jos havaitset suurta kulumista, vaurioita tai halkeamia.
- Älä käytä momenttivartta, jos se on vaurioitunut tai ei toimi oikein.
- Tarkista tasapainotimen ripustuskoukku, kaapelit, kaapelin pidättimet ja ketjut päivittäin kulumisen varalta. Vaihda kuluneet osat ennen käytön jatkamista.
- Tarkista päivittäin löystyneiden ja irallisten ruuvien ja mutterien varalta. Vaihda kuluneet mutterit tai aluslevyt ennen käytön jatkamista.
- Tee säännöllisesti täysi toimintatarkastus, mukaan lukien momenttivarren täydellinen pidentäminen ja sisäänveto sen koko liikkuma-alueella. Jos havaitset suurta kitkaa, yksi tai useampi putki voi olla vääntynyt tai vaurioitunut ja koko momenttivarsi täytyy vaihtaa.

▲ Toistuvien liikkeiden aiheuttamat vaarat

- Kun sähkötyökalua käytetään työtehtävissä, käyttäjä saattaa tuntea epämukavuutta käsissä, käsivarsissa, hartioissa, niskassa ja muissa kehonosissa.
- Työskentele miellyttävässä mutta tukevassa asennossa ja vältä hankalia työasentoja ja epätasapainoa. Asennon vaihto pidempään kestävässä tehtävässä voi auttaa välttämään epämukavuutta ja väsymistä.
- Älä jätä oikeita huomioimatta, kuten jatkuvaa tai toistuvaa epämukavuutta, kipua, pakotusta, särkyä, pistelyä, tunnottomuutta, polttavaa tunnetta tai jäykkyyttä. Keskeytä työkalun käyttö, kerro siitä työnantajalle ja ota yhteys lääkäriin.

▲ Työpaikkaan liittyvät vaarat

- Liukastuminen, kompastuminen tai kaatuminen voi johtaa vakavaan tapaturmaan tai kuolemaan. Varo lattialla tai työalustalla olevia letkuja.
- Noudata erityistä varovaisuutta vieraassa työympäristössä. Tiedosta työskentelyn mahdollisesti aiheuttamat vaaratilanteet.
- Momenttivarsia ei ole eristetty sähkövirtilähteistä eikä niitä saa käyttää mahdollisesti räjähdysriskissä ympäristöissä.

ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

• НЕ ВЫБРАСЫВАЙТЕ – ПЕРЕДАЙТЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ



- Нашей целью является создание инструментов, помогающих обеспечить безопасное и эффективное выполнение работ. Самым важным фактором для достижения этой цели, а также для обеспечения защиты любого инструмента является ВЫ САМИ. Ваша внимательность и серьезная оценка всех рисков являются

лучшей защитой от травм. В настоящем документе невозможно охватить все вероятные опасности, но мы постарались описать некоторые наиболее важные из них.

- Производить установку, регулировку и эксплуатацию данного механизированного инструмента разрешается только

квалифицированному и обученному персоналу.

- Запрещается модифицировать данный инструмент и его принадлежности каким-либо образом.
- В случае повреждения данного инструмента его использование запрещено.
- Если этикетка с информацией о номинальной нагрузке или с предупреждающим об опасности знаками на моментном рычаге стала неразборчивой или отклеилась, следует без промедления заменить ее.

▲ Дополнительная информация по технике безопасности:

- Другие документы и информация, находящиеся в упаковке с данным инструментом.
- Ваш работодатель, профсоюз и/или отраслевая ассоциация.
- «Правила техники безопасности при работе с переносными пневматическими инструментами» (ANSI B186.1) на момент выпуска в печать можно получить на веб-сайте Global Engineering Documents по адресу <http://global.ihs.com/> или по телефону 1 800-854-7179. При возникновении затруднений с получением стандартов ANSI свяжитесь с организацией ANSI через веб-сайт <http://www.ansi.org/>.
- Дополнительная информация по охране труда и технике безопасности представлена на следующих веб-сайтах:
 - <http://www.osha.gov> (США);
 - <http://europe.osha.eu.int> (Европа).

▲ Опасности, связанные с подсоединением и подачей сжатого воздуха

- Воздух под давлением может вызвать серьезную травму.
- Когда инструмент не используется, а также перед заменой его принадлежностей или при проведении ремонтных работ, обязательно отключите подачу сжатого воздуха, сбросьте давление воздуха в шланге и отсоедините инструмент от линии подачи сжатого воздуха.
- Запрещается направлять поток воздуха на себя или на кого-либо еще.
- Битие шлангов может привести к серьезной травме. Обязательно проверяйте шланги и фитинги на предмет повреждения или слабого закрепления.
- Не используйте с инструментом быстроразъемные соединительные муфты. См. указания по надлежащей подготовке к работе.
- Всякий раз при использовании универсальных поворотных соединительных муфт следует устанавливать стопорные штифты.
- Не превышайте максимально допустимого значения давления воздуха 6,3 бара (90 фунтов на кв. дюйм, ман.) или значения, указанного на паспортной табличке инструмента.

▲ Опасности при установке

- Надежно закрепите держатель (опору) моментного рычага. Убедитесь, что опора моментного рычага обеспечивает не менее чем пятикратный запас прочности относительно суммы максимальной грузоподъемности и веса данного моментного рычага.
- При использовании балансирующего устройства вместе с моментным рычагом:
 - Убедитесь, что подвесная опора данного балансирующего устройства обеспечивает не менее чем пятикратный запас прочности относительно суммы максимальной грузоподъемности и веса данного балансирующего устройства.

- Закрепите дополнительный поддерживающий канат или цепь на другой опоре, независимой от опоры, поддерживающей данное балансирующее устройство. Проверьте подвесные крюки, канат и цепь на предмет отсутствия износа.
- Прежде чем выполнять установку, замените все изношенные компоненты.
- Прежде чем использовать моментный рычаг или инструмент, убедитесь, что держатель инструмента надежно затянут.

▲ Опасности при работе

- Запрещается превышать рекомендованный диапазон грузоподъемности.
- Операторы должны быть физически способны работать с данным моментным рычагом. Для ознакомления с моментным рычагом при его первом использовании установите инструмент на низкий крутящий момент.
- Ежедневно осматривайте моментный рычаг и все конструктивные компоненты на предмет отсутствия износа и трещин. При обнаружении существенного износа, повреждения или трещин необходимо заменить рычаг целиком.
- Запрещается использовать моментный рычаг в случае его повреждения или неисправности.
- Ежедневно проверяйте подвесные крюки, канаты, канатные стопоры и цепи балансирующего устройства на предмет отсутствия износа. Перед дальнейшим использованием данного изделия замените изношенные компоненты.
- Ежедневно проверяйте винты и гайки на предмет отсутствия ослабления. Перед дальнейшим использованием данного изделия замените изношенные гайки и шайбы.
- Регулярно проводите полную функциональную проверку, в т. ч. полное выдвижение и втягивание моментного рычага во всем диапазоне его возможного перемещения. При обнаружении высокого трения необходимо заменить моментный рычаг целиком, т. к., возможно, деформированы или повреждены одна или несколько трубок.

▲ Опасность повторяющихся движений

- При использовании механизированного инструмента для выполнения рабочих операций могут возникать неприятные ощущения в кистях, предплечьях, плечах, шее или других частях тела.
- Сохраняйте удобное и надежное положение тела и ног, избегая неуклюжих или неустойчивых поз. Смена положения при выполнении продолжительных операций поможет избежать дискомфорта и утомления.
- Не игнорируйте такие симптомы, как постоянный или периодический дискомфорт, острая или ноющая боль, пульсация, покалывание, онемение, ощущение жжения или онемение. Прекратите работу с инструментом, сообщите своему работодателю и проконсультируйтесь с врачом.

▲ Опасности на рабочем месте

- Подскальзывание, спотыкание и падение являются основными причинами серьезных травм и смерти. Остерегайтесь избыточных частей шлангов, оставленных в зоне прохода или на рабочей площадке.
- Соблюдайте осторожность при работе в незнакомом месте. Остерегайтесь потенциальных опасностей, создаваемых вашими рабочими действиями.
- Моментные рычаги не защищены от контакта с источниками электроэнергии, и не предназначены для эксплуатации в потенциально взрывоопасной атмосфере.

安全说明

• 切勿丢弃 - 请交给使用者



- 我们的目标是生产帮您安全高效工作的工具。本工具或其他任何工具的最重要安全装置就是您。您的小心谨慎和良好的判断力是避免伤害的最好保护。此处无法尽述所有潜在危险，但我们会重点描述当中的重要危险。
- 只有合格的或接受过培训的操作员才可以安装、调节或使用此电动工具。
- 此工具及其附件不得以任何形式进行改造。
- 如果此工具已损坏，则不得使用。
- 如果扭距臂上的额定负载或危险警告标志不再清晰或脱落，请及时更换。

⚠ 更多的安全信息请参见：

- 随该工具附带的其他文件和资料。
- 您的雇主、工会和/或行业协会。
- “便携式气动工具安全规范” (ANSI B186.1)，您可以在出版期间从 <http://global.ihs.com/> 的“全球工程文件”上获取或者致电 1 800 854 7179 获取该文件。如获取 ANSI 标准时有任何不便，请登陆 <http://www.ansi.org/> 与 ANSI 联系
- 更详细的职业卫生和安全信息可由以下网站获得
 - <http://www.osha.gov> (美国)
 - <http://europe.osha.eu.int> (欧洲)

⚠ 空气供给和连接信息

- 压缩空气可能导致严重伤害。
- 在更换附件或者进行维修之前，若不使用工具，务必将工具与气源断开连接并排尽管道中的气体。
- 任何时候都不能将压缩空气对准自己或他人。
- 气管用动可能导致严重伤害。要注意检查气管和管夹有没有损坏或松动。
- 切勿在工具上使用速卸连接器。请参阅说明进行正确设置。
- 使用万向联轴合的时候一定要安装防松销钉。
- 不得超过最大空气压力 6.3 bar / 90 psig，也不得超过工具铭牌上注明的最大值。

⚠ 安装风险

- 将扭距臂支架/支座安装牢固。确保扭距臂支座的安全因数至少为最大载荷值与扭距臂重量之和的五倍。
- 将平衡器与扭距臂配合使用时：
 - 确保平衡器吊架支座的安全系数至少为最大载荷值与平衡器重量之和的五倍。

- 将额外的一根支撑缆绳或链条连接到另一个支座上 (不是支撑平衡器的那个支座)。
- 检查吊架吊钩、缆绳和链条是否出现磨损。在安装前更换所有磨损的部件。
- 操作扭距臂或工具前检查工具支架是否牢固。

⚠ 操作危险

- 不得超过建议的载荷能力范围。
- 控制扭距臂必须在操作人员的体力范围内。如果不熟悉扭距臂，首次操作时请将工具扭距调至较低值。
- 每天检查扭距臂连接和所有结构部件是否磨损或出现裂纹。如果检测到大量磨损、损坏或裂纹，需更换整个扭距臂。
- 请勿操作已经损坏或出现故障的扭距臂。每天检查平衡器吊架吊钩、缆绳、线挡和链条是否磨损。在继续使用之前需更换磨损的部件。
- 每天检查螺钉或螺母有无松动。在继续使用之前更换磨损的螺母或垫圈。
- 定期执行全套的功能性检查，包括在扭距臂的全部移动范围内完全拉伸和缩回扭距臂。如果检测到摩擦力很大，则说明一个或多个管可能已经
- 变形或损坏，整个扭距臂都需要更换。

⚠ 重复动作危害

- 使用电动工具执行工作相关操作时，操作人员的手、手臂、肩膀、脖子或身体其他部位可能会感到不适。
- 采用舒适的姿势，同时又能保持站稳，避免采用别扭或容易导致身体失去平衡的姿势。在进行长时间任务时，改变姿势有助于避免出现不适或疲劳。
- 不要忽视持续或断断续续的不适、疼痛、搏动、酸痛、麻感、麻木、灼烧感或僵硬等症状。停止使用工具，告诉您的雇主并咨询医师。

⚠ 工作场所的危险

- 滑跌/绊跌/摔倒是导致重伤或死亡的主要成因。要注意地面上或者工件表面上多余的管子。
- 在陌生环境下作业时小心谨慎。注意工作活动可能造成
- 的危险。
- 扭距臂与电源接触时不绝缘，并且不得在有爆炸性气体的环境中使用扭距臂。

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

• ΜΗΝ ΑΠΟΡΡΙΠΤΕΤΕ - ΔΙΝΕΤΕ ΣΤΟ ΧΡΗΣΤΗ



- Ο στόχος μας είναι να παράγουμε εργαλεία που σας βοηθούν να εργάζεστε με ασφάλεια και αποδοτικότητα. Η πλέον σημαντική συσκευή ασφαλείας γι' αυτό το σκοπό είναι ΕΞΕΙΣ. Η προσοχή και η καλή κρίση σας είναι η καλύτερη προστασία από τραυματισμούς. Δεν είναι δυνατόν να καλυφθούν όλοι οι πιθανοί κίνδυνοι στο φυλλάδιο αυτό, αλλά προσπαθήσαμε να επιστημονούμε μερικούς από τους πιο σημαντικούς.
- Η εγκατάσταση, η ρύθμιση και η χρήση αυτού του ηλεκτρικού εργαλείου θα πρέπει να γίνεται μόνον από πιστοποιημένους και εκπαιδευμένους χειριστές
- Το εργαλείο αυτό και τα εξαρτήματά του δεν πρέπει να τροποποιηθούν

- κατά κανένα τρόπο.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτό το εργαλείο αν φέρει ζημίες.
- Αν το ονομαστικό φορτίο ή οι προειδοποιητικές ενδείξεις κινδύνου στο βραχίονα στρέψης δεν είναι πλέον ευανάγνωστες ή ξεκολλήσουν, αντικαταστήστε τις άμεσα.

⚠ Για επιπρόσθετες πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια συμβουλευθείτε:

- Άλλα έγγραφα και πληροφορίες που συνοδεύουν αυτό το εργαλείο.
- Τον εργοδότη σας, το σωματείο, ή και τον εμπορικό σας σύλλογο.
- "Safety Code for Portable Air Tools" (ANSI B186.1), το οποίο διατίθεται

katán την εκτύπωση από την Global Engineering Documents από τη διεύθυνση <http://global.ihs.com/>, ή τηλεφωνήστε στο 1 800 854 7179.

Σε περίπτωση που αντιμετωπίσετε δυσκολία στο να αποκτήσετε τα πρότυπα ANSI, επικοινωνήστε με την ANSI στο <http://www.ansi.org/>

- Μπορείτε να λάβετε περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια και την υγιεινή στην εργασία από τις ακόλουθες ιστοσελίδες:
 - <http://www.osha.gov> (ΗΠΑ).
 - <http://europe.osha.eu.int> (Ευρώπη)

⚠ Παροχή αέρα και κίνδυνοι σύνδεσης

- Ο πεπιεσμένος αέρας μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.
- Κλείνετε πάντοτε την παροχή αέρα, αποσπαιγγίζετε τον εύκαμπτο σωλήνα από πεπιεσμένο αέρα και αποσυνδέστε το εργαλείο από την παροχή αέρα όταν δεν το χρησιμοποιείτε, πριν να αλλάξετε εξαρτήματα ή όταν πραγματοποιείτε επισκευές.
- Ποτέ μην κατευθύνετε αέρα επάνω σε εσάς ή σε οποιονδήποτε άλλο.
- Οι εύκαμπτοι σωλήνες που πετάγονται μπορεί να προκαλέσουν σοβαρό τραυματισμό. Ελέγχετε πάντοτε για εύκαμπτους σωλήνες και συνδέσμους με ζημία ή χαλάρωση.
- Μην χρησιμοποιείτε συνδέσμους γρήγορης αποσύνδεσης με το εργαλείο. Για σωστή ρύθμιση, ανατρέξτε στις οδηγίες.
- Κάθε που χρησιμοποιείτε συστρεμμένους συνδέσμους γενικής χρήσης, πρέπει να εγκαθιστάτε πείρους ασφάλισης.
- Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη πίεση αέρα 6,3 bar / 90 psig, ή εκείνη που ορίζεται στην πινακίδα στοιχείων του εργαλείου.

⚠ Κίνδυνοι κατά την εγκατάσταση

- Στερεώστε με ασφάλεια το υποστήριγμα του βραχίονα ροπής στρέψης. Βεβαιωθείτε ότι το υποστήριγμα του βραχίονα ροπής στρέψης έχει ελάχιστο συντελεστή ασφαλείας πέντε επί της συνδυαστικής μέγιστης φέρουσας ικανότητας συν το βάρος του βραχίονα ροπής στρέψης.
- Όταν χρησιμοποιείτε ζυγό με το βραχίονα ροπής στρέψης:
 - Βεβαιωθείτε ότι το υποστήριγμα ανάρτησης του ζυγού έχει ελάχιστο συντελεστή ασφαλείας πέντε επί της συνδυαστικής μέγιστης φέρουσας ικανότητας συν το βάρος του ζυγού.
 - Συνδέστε ένα επιπλέον καλώδιο ή αλυσίδα υποστήριξης σε ένα υποστήριγμα, το οποίο είναι ανεξάρτητο από εκείνο που συγκρατεί το ζυγό.
 - Εξτάστε τα άγκιστρα, το καλώδιο και την αλυσίδα ανάρτησης για φθορά. Αντικαταστήστε τυχόν φθαρμένα εξαρτήματα πριν από την εγκατάσταση.
- Ελέγξτε αν το υποστήριγμα του εργαλείου είναι κατάλληλα σφιγμένο πριν να θέσετε σε λειτουργία το βραχίονα στρέψης ή το εργαλείο.

⚠ Κίνδυνοι χειρισμού

- Μην υπερβαίνετε τις συνιστώμενες περιοχές τιμών φορτίου.
- Οι χειριστές πρέπει να είναι σωματικά ικανοί να χειριστούν το

βραχίονα ροπής στρέψης. Αν δεν έχετε εξοικειωθεί με το βραχίονα στρέψης, την πρώτη φορά που τον χρησιμοποιείτε, ορίστε χαμηλή ροπή στρέψης για το εργαλείο.

- Εξετάστε καθημερινά το υποστήριγμα του βραχίονα στρέψης και όλα τα δομικά μέρη για φθορά ή ρωγμές. Αντικαταστήστε ολόκληρο το βραχίονα αν εντοπίσετε εκτεταμένη φθορά, ζημία ή ρωγμές.
- Μην χρησιμοποιείτε το βραχίονα στρέψης αν φέρει ζημιές ή αν δεν λειτουργεί σωστά.
- Να εξετάζετε καθημερινά τα άγκιστρα, τα καλώδια, τα σσιπ των καλωδίων και τις αλυσίδες ανάρτησης ζυγού για φθορά. Αντικαταστήστε τυχόν φθαρμένα παξιμάδια ή τις ροδέλες πριν από κάθε νέα χρήση.
- Ελέγχετε καθημερινά αν υπάρχουν χαλαρές βίδες ή παξιμάδια. Αντικαταστήστε τα φθαρμένα παξιμάδια ή τις ροδέλες πριν από κάθε νέα χρήση.
- Πραγματοποιείτε τακτικά πλήρη έλεγχο λειτουργικότητας, συμπεριλαμβανομένης της δυνατότητας πλήρους επέκτασης και σύμπτυξης του βραχίονα στρέψης σε ολόκληρο το φάσμα κινήσεων του. Αν εντοπιστεί υψηλή τριβή, ένας ή περισσότεροι σωλήνες ενδέχεται να υποστούν παραμόρφωση ή ζημία και ολόκληρος ο βραχίονας στρέψης πρέπει να αντικατασταθεί.

⚠ Κίνδυνοι από επαναλαμβανόμενη κίνηση

- Όταν χρησιμοποιείτε ένα εργαλείο για την εκτέλεση δραστηριοτήτων που σχετίζονται με την εργασία, ο χειριστής είναι δυνατό να νιώσει δυσκολία στα χέρια, τους βραχίονες, τους ώμους, τον αυχένα ή σε άλλες περιοχές του σώματος.
- Λάβετε άνετη στάση σώματος, πατώντας καλά στο έδαφος και αποφεύγοντας τις αδέξιες κινήσεις ή την απώλεια της ισορροπίας. Η εναλλαγή στάσεων κατά τις εργασίες με μεγάλη διάρκεια μπορεί να σας βοηθήσει να αποφύγετε την αίσθηση δυσκολίας και κόπωσης.
- Μην αγνοήσετε συμπτώματα, όπως την επίμονη ή επαναλαμβανόμενη δυσκολία, τρεμούλα, πιάσιμο, μυρμηκίαση, μούδιασμα, κάψιμο ή πιάσιμο. Σταματήστε τη χρήση του εργαλείου, ενημερώστε τον εργοδότη σας και ζητήστε ιατρική συμβουλή.

⚠ Κίνδυνοι στο χώρο εργασίας

- Ολισθήσεις (γλιστρήματα) / σκουτουφλήματα / πτώσεις, αποτελούν κύριες αιτίες σοβαρού τραυματισμού ή θανάτου. Προσέχετε τον περισσότερο μόνον εύκαμπτο σωλήνα που αφήνεται στην επιφάνεια βάδισης ή εργασίας.
- Συνεχίστε με προσοχή σε περιβάλλοντα με τα οποία δεν είστε εξοικειωμένος/η. Να έχετε επίγνωση των ενδεχόμενων κινδύνων που δημιουργούνται από την εργασιακή σας δραστηριότητα.
- Οι βραχίονες στρέψης δεν διαθέτουν μόνωση από την επαφή τους με πηγές ηλεκτρισμού και δεν ενδείκνυνται για χρήση σε δυνητικά εκρηκτικά περιβάλλοντα.

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

• NE DOBJA EL – ADJA ÁT A FELHASZNÁLÓNAKI



Magyar Nyelv
(Hungarian)

- Célszerű, hogy olyan eszközöket gyártsunk, melyekkel biztonságosan és hatékonyan lehet dolgozni. Ehhez és bármely szerszámmal a legfontosabb biztonsági eszköz ŐN. Az ŐN figyelme és ítélőképessége jelentik a legjobb védelmet bármilyen sérülés ellen. Minden lehetséges veszélyt nem lehet itt felsorolni, de megpróbáltuk a legfontosabbakat kiemelni.
- E szerszámgépet csak képzett és gyakorlott kezelő telepítheti, állíthatja be vagy használhatja.
- Ezt a szerszámot semmilyen módon sem szabad megváltoztatni.
- Ne használja a szerszámot, ha sérült.

- Ha a fogókaron található, a névleges feszültséget és veszélyre figyelmeztető jeleket tartalmazó felirat olvashatatlan vagy leválik, azonnal cserélje ki.

⚠ További biztonsági információkat talál:

- Olvassa el az eszközözhöz mellékelte további dokumentumokat és információkat.
- Az ŐN munkáltatójához, a szakszervezethez és/vagy szakmai egyesülethez.
- Tanulmányozza a "Pneumatikus hordozható kéziszerszámok biztonsági előírásai" című kiadványt (ANSI B186.1), amely a nyomtatás idején a

globális műszaki dokumentumok webhelyéről tölthető le a <http://global.ihms.com/cimrol>, vagy hívja a 1 800 854 7179-es telefonszámot. <http://ansi.org/>

- További szakmai egészségügyi és biztonsági információkat a következő weboldalakon talál:
- <http://www.osha.gov> (USA).
- <http://europe.osha.eu.int> (Európa)

▲ Levegőellátó rendszerrel és csatlakozásokkal kapcsolatos veszélyek

- A nyomás alatt lévő levegő súlyos sérüléseket okozhat.
- Ha a szerszám nincs használatban zárja el a levegő-adagolást, ürítse ki a tömlőt és válassza le az eszközt a levegő-vezetékéről bármilyen termék-beállítási művelet előtt, mint például tartozékok cseréje vagy javítások.
- Soha ne irányítsa a levegőt önmaga vagy más személyek felé
- A nyomás alatt lévő lengő tömlők komoly sérüléseket okozhatnak. Mindig ellenőrizze, hogy a tömlők és csatlakozások ne legyenek hibásak vagy meglazulva.
- A szerszámon ne használjon gyors kioldású csatlakozásokat. Vegye figyelembe a helyes összeállításra vonatkozó utasításokat.
- Ha egyetemes menetes csatlakozót használ, akkor rögzítő stiftet kell alkalmazni.
- Ne haladja meg a 6,3 bar / 90 psi értékű - vagy a táblán feltüntetett - maximális levegőnyomást.

▲ Beszerelési óvintézkedések

- Szerelje fel biztonságosan a behajtókar-konzolt / támaszt. Biztosítsa a behajtókar-támasz minimális biztonsági tényezőjét: a támasznak el kell bírnia a szerszám maximális terhelési tömegének és a behajtókar tömegének ötszörösét.
- Amikor emelőt használ a behajtókkal:
 - Az emelő felfüggesztésének el kell bírnia legalább az emelő maximális terhelésének és az emelő együttes tömegének ötszörösét.
 - Az emelőt tartó kábelben kívül csatlakoztasson egy kiegészítő rögzítőkábelrel vagy láncot is.
 - Ellenőrizze a felfüggesztő kampók, kábel és lánc állapotát. Beszerelés előtt cserélje ki a kopott részeket.
- A behajtókar vagy szerszám működtetése előtt ellenőrizze, hogy a szerszámtartó megfelelően meg van húzva.

▲ Veszélyek működés közben

- Ne lépje túl az előírt terhelési- vagy nyomaték értékeket.
- A gépkezelőnek fizikailag képesnek kell lennie a behajtókar manőverezésére. Mielőtt megismerné a behajtókart, az első használatkor kisebb nyomatékok állítson be.
- Napi rendszerességgel ellenőrizze, hogy a behajtókarrezegységen és annak szerkezeti elemein, nincs kopás vagy repedés. Cserélje ki a teljes kart, ha túlzott kopást, sérülést vagy repedést észlel.
- Ne működtesse a nyomatékkart, ha sérült, vagy hibásan működik.
- Naponta ellenőrizze az emelő felfüggesztő horgainak, kábeleinek, kábelütőközőinek és láncainak állapotát. Használat előtt a kopott alkatrészeket cserélje ki.
- Ellenőrizze naponta, az anyák és csavarok szorosságát. Azonnal cserélje az elhasznált vagy kopott anyákat és alátéteket.
- Rendszeresen ellenőrizze a szerszám megfelelő működését, ehhez engedje ki teljesen és húzza be a nyomatékkart, a teljes működési úton. Ha fokozott sűrűsödést észlel, egy vagy több cső deformálódhatott vagy sérülhetett, és a teljes behajtókart cserélni kell.

▲ Ismétlődő mozgásból adódó veszélyes

- Az elektromos szerszámgépekkel végzett munkánál a gépkezelő kellemetlen érzést tapasztalhat a kezekben, a vállakon, a nyakon vagy egyéb testrészekben.
- Vegye fel a lehető legkényelmesebb testhelyzetet a munkavégzéshez, de közben biztosítson biztonságos lábtartást ügyelve, hogy ne veszítse el egyensúlyát. A hosszabb munkák során javasolt időnként megváltoztatni a testtartást, a fáradás csökkentése érdekében.
- Ne hagyja figyelmen kívül, ha folyamatos vagy visszatérő lüktető, sajgó fájdalmat, zsibbadtságot, égő fájdalmat, vagy merevséget érez. Ilyen esetben állítsa le a szerszámgépet, értesítse munkaadóját és forduljon orvoshoz.

▲ Munkavégzési óvintézkedések

- A megcsúszás, megbotlás és esés a súlyos sérülés vagy halál fő oka. Ügyeljen a kőkeledő és munkaterületeken levő felesleges tömlőszakaszokra!
- Ismeretlen környezetben óvatosan mozogjon. Legyen tudatában a munkavégzés során keletkező potenciális veszélyeknek!
- A behajtókarok nincsenek az árammal való érintkezés ellen szigetelve és nem használhatók robbanásveszélyes környezetben.

DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

• NEIZMEST – NODOT LIETOTĀJAM



Latviešu Valoda
(Latvian)

- Mūsu mērķis ir ražot instrumentus, kas palīdz strādāt droši un efektīvi. Vissvarīgākais padoms par drošību šim vai jebkuram instrumentam esat JŪS. Jūsu piesardzība un veselais saprāts ir vislabākā aizsardzība pret traumām. Nav iespējams šajā dokumentā uzskaitīt visus iespējamus riskus, tomēr esam centušies izcelt visbūtiskākos.
- Šo ierīci drīkst uzstādīt, regulēt un lietot tikai kvalificēti un apmācīti operatori.
- Šo ierīci un tās piederumus nedrīkst pārveidot.
- Neizmantojiet šo instrumentu, ja tas ir bojāts.
- A nomināls slodzes vai bīstamības brīdinājuma zīmes uz reakcijas sviras vairs nav salasāmas vai atļīmējas, nekavējoties nomainiet tās.

▲ Papildu drošības informāciju skatiet:

- Citus dokumentus un informāciju, kas pievienota šai ierīcei.
- Pie sava darba devēja, arodbrīdības un/vai profesionālās asociācijas.
- "Drošības kodekss pārēšajiem pneimatiskajiem instrumentiem"

(ANSI B186.1), iespējamas brīdī pieejas Global Engineering Documents vietnē <http://global.ihms.com/> vai, piezvanot uz numuru 1 800 854 7179. Ja rodas sarežģījumi iegūt ANSI standartus, sazinieties ar ANSI, izmantojot <http://www.ansi.org/>

- Vairāk informācijas par arodsvešību un drošību var iegūt šādās tīmekļa vietnēs:
 - <http://www.osha.gov> (ASV).
 - <http://europe.osha.eu.int> (Eiropa)

▲ Gaisa pievade un savienojumu riski

- Gaiss spiediena ietekmē var radīt dažādus ievainojumus.
- Kad instruments netiek lietots, pirms maināt piederumus, vai veicot apkopes darbus, vienmēr noslēdziet gaisa padevi, iztukšojiet gaisa spiediena šūteni un atvienojiet to no gaisa padeves.
- Nekad nevērtiet tiešu gaisa plūsmu savā vai citu virzienā.
- Izliektas šūtenes var radīt smagus ievainojumus. Vienmēr pārbaudiet,

- vai ślūtenes nav bojātas, vai arī palaidiet valīgāk šlūtenes vai armatūru.
- Nelietojiet ierīci ātri atvienojamus savienojumus. Skatiet pareizas uzstādīšanas norādījumus.
- Ja tiek lietoti universālie izliektie savienotāji, jābūt uzstādītām aizturītajām.
- Nepārsniedziet maksimālo atļauto gaisa spiedienu 6,3 bar / 90 psig vai, kā norādīts instrumenta datu plāksnītē.

⚠ Uzstādīšanas bīstamība

- Droši uzstādiet griezes momenta sviras kronšteinu / balstu. Nodrošiniet, lai griezes momenta sviras balsta drošības koeficients ir vismaz piereiz lielāks par maksimālo slodzi, plus, griezes momenta sviras svars.
- Ja kopā ar griezes momenta sviru izmantojat balansieri:
 - Nodrošiniet, lai balansiera piekares balsta drošības koeficients ir vismaz piereiz lielāks par maksimālo slodzi, plus, balansiera svars.
 - Piestipriniet papildu balsta trosi vai ķēdi citam balstam neatkarīgi no tā, kurš tur balansieri.
 - Pārbaudiet piekares āķus, trosi un ķēdi, vai tie nav nodiluši. Pirms uzstādīšanas nomainiet nodilušās daļas.
- Pirms lietot griezes momenta sviru vai instrumentu, pārbaudiet, vai instrumenta turētājs ir kārtīgi pievilkt.

⚠ Eksploataācijas riski

- Nepārsniedziet ieteiktos celtspējas diapazonus.
- Operatoram jābūt fiziski spējīgam kustināt griezes momenta sviru. Ja neesat iepazinies griezes momenta sviru, pirmajā lietošanas reizē nogulējiet instrumentam zemū griezes momenta iestatījumu.
- Katru dienu pārbaudiet griezes momenta sviras stiprinājumu un visas konstrukcijas daļas, vai tās nav nodilušas vai ielaišājus. Nomainiet visu sviru, ja tiek atklāts plašs nodilums, bojājumi vai plaisas.
- Nelietojiet griezes momenta sviru, ja tā ir bojāta vai tai ir darbības

traucējumi.

- Katru dienu pārbaudiet balansiera piekares āķus, troses, trošu atdurus un ķēdes, vai tie ne nodiluši. Pirms lietošanas nomainiet nodilušās daļas.
- Katru dienu pārbaudiet, vai kāda skrūve vai uzgrieznis nav valģis. Pirms tālākas lietošanas nomainiet nodilušos uzgriežņus vai paplāksnes.
- Regulāri veiciet pilnu funkcionālātes pārbaudi, tostarp griezes momenta sviras pilnu izvilksanu un ievilksanu pilnā kustības diapazonā. Ja tiek konstatēta liela berze, viena vai vairākas caurules var būt deformējušās vai bojātas, un jānomaina visa griezes momenta svira.

⚠ Atkārtotu kustību bīstamība

- Izmantojot elektroinstrumentu, lai veiktu ar darbu saistītas aktivitātes, operators var izjust diskomfortu plaukstās, rokās, plecos, kaklā vai citās ķermeņa daļās.
- Ieņemiet ērtu pozu, saglabājiet drošu atbalstu ar kājām un izvairieties no neērtām nelīdzsvarotām pozām. Pozas maiņa ilgstošu darbu laikā var palīdzēt izvairīties no diskomforta un noguruma.
- Neignorējiet tādas simptomus kā pastāvīgs vai regulārs diskomforts, sāpes, pulsēšana, smeldzi, dzīkstēšana, tirpums, dedzināšanas sajūta vai stīvums. Apturiet instrumenta lietošanu, paziņojiet par to darba devējam un vērsieties pie ārsta.

⚠ Darbavietas bīstamība

- Slīdēšana/aizķeršanās/hokrišana ir viens no galvenajiem nopietnu ievainojumu vai nāves cēloņiem. Uzmanieties no šlūtenes pārpalikumiem, kas var būt atstāti uz darba virsmas vai grīdas.
- Svešā darba vidē darbojieties uzmanīgi. Strādājot uzmanieties no potenciālām briesmām, kas var rasties jūsu darbības rezultātā.
- Griezes momenta sviras nav izolētas elektrodrošības nodrošināšanai un nav paredzētas lietošanai potenciāli eksplozīvā atmosfērā

INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

• NIE WYRZUCAJ - PRZEKAŻ UŻYTKOWNIKOWI



(Język) Polski
(Polish)

- Naszym celem jest produkowanie narzędzi, które pomagają użytkownikowi pracować bezpiecznie i wydajnie. Najważniejszym „urządzeniem zabezpieczającym” jest osoba obsługująca narzędzie. Wykazywana przez operatora ostrożność i prawidłowa ocena sytuacji są najlepszą ochroną przed odniesieniem obrażeń ciała. Nie ma możliwości opisania w niniejszej instrukcji wszystkich możliwych zagrożeń, lecz jej autorzy starali się uwzględnić najważniejsze z nich.
- Niniejsze narzędzie mechaniczne powinno być instalowane, regulowane i użytkowane wyłącznie przez wykwalifikowanych i przeszkolonych operatorów.
- Niniejszego narzędzia ani jego akcesoriów nie wolno w żaden sposób modyfikować.
- Nie wolno używać uszkodzonego narzędzia.
- Jeśli umieszczone na dźwigni reakcyjnej etykiety określające znamionowe obciążenie lub ostrzegające przed niebezpieczeństwem przestaną być czytelne lub odpadną, należy je niezwłocznie wymienić.

⚠ Dodatkowych informacji dotyczących bezpieczeństwa prosimy szukać:

- W innych dokumentach i informatorach zapakowanych wraz z niniejszym narzędziem.
- U pracodawcy lub w odpowiednim stowarzyszeniu, bądź organizacji zawodowej.
- W dokumencie „Safety Code for Portable Air Tools” (Przepisy bezpieczeństwa dotyczące przenośnych narzędzi pneumatycznych) (ANSI B186.1), dostępnym w czasie oddawania do druku w witrynie

Global Engineering Documents pod adresem <http://global.ihc.com/> lub telefonicznie pod numerem 1 800 854 7179. W razie trudności z uzyskaniem norm ANSI należy skontaktować się z instytucją ANSI poprzez witrynę internetową pod adresem <http://www.ansi.org/>.

Dodatkowe informacje dotyczące bezpieczeństwa i higieny pracy można uzyskać z następujących witryn: <http://www.osha.gov> (USA), <http://europe.osha.eu.int> (Europa).

⚠ Niebezpieczeństwa związane z podłączaniem do źródła sprężonego powietrza

- Powietrze pod ciśnieniem może spowodować poważne obrażenia.
- W przypadku nieużywania narzędzia lub przed przystąpieniem do zmiany akcesoriów bądź do wykonania naprawy należy zawsze odciąć dopływ sprężonego powietrza, usunąć ciśnienie z przewodu elastycznego oraz odłączyć narzędzie od źródła sprężonego powietrza.
- Nie wolno kierować sprężonego powietrza na siebie lub inną osobę.
- Przewody wprawione w nagły ruch przez wydostające się sprężone powietrze mogą spowodować poważne obrażenia. Zawsze należy sprawdzać, czy przewód i połączenia nie są uszkodzone lub obciążone.
- Nie należy używać szybkozłącz do podłączania przewodu do narzędzia. Podłączenie należy wykonywać zgodnie z instrukcją.
- W przypadku używania uniwersalnych złączy wkrętnych należy zamontować zawleczki zabezpieczające.
- Nie wolno przekraczać maksymalnej wartości ciśnienia powietrza wynoszącej 6,3 bara (90 psig) lub wartości podanej na tabliczce znamionowej narzędzia.

⚠️ **Zagrożenia podczas instalacji**

- Zamontować bezpiecznie wspornik / podporę dźwigni reakcyjnej. Podpora dźwigni reakcyjnej musi utrzymywać obciążenie co najmniej pięciokrotnie większe niż suma maksymalnej obciążalności i masy dźwigni reakcyjnej.
- W przypadku używania przeciwwagi z dźwignią reakcyjną:
 - Podpora zawieszenia przeciwwagi musi utrzymywać obciążenie co najmniej pięciokrotnie większe niż suma maksymalnej obciążalności i masy przeciwwagi.
 - Zamocować dodatkową linkę lub łańcuch do innej podpory, niezależnej od podpory utrzymującej przeciwwagę.
 - Zaczepy zawieszenia, linkę i łańcuch należy sprawdzać pod kątem zużycia. Przed instalacją należy wymienić wszelkie zużyte części.
- Przed rozpoczęciem użytkowania dźwigni reakcyjnej lub narzędzia należy sprawdzić, czy uchwyt narzędziowy jest pewnie zamocowany.

⚠️ **Zagrożenia występujące podczas pracy z narzędziami**

- Nie wolno przekraczać zalecanego zakresu udźwigu.
- Dźwignię reakcyjną powinny obsługiwać osoby dysponujące odpowiednimi warunkami fizycznymi. Jeśli operator nie jest zaznajomiony z obsługą dźwigni reakcyjnej, to przed jej pierwszym użyciem powinien ustawić niski moment obrotowy narzędzia.
- Codziennie należy sprawdzać zamocowanie dźwigni reakcyjnej oraz wszystkie części konstrukcyjne pod kątem zużycia lub pęknięć. W przypadku wykrycia znacznego zużycia, uszkodzenia lub pęknięć należy wymienić całą dźwignię.
- Nie wolno używać uszkodzonej lub wadliwie działającej dźwigni reakcyjnej.
- Codziennie należy sprawdzać zaczepy, linki, ograniczniki odboju linek i łańcuchy pod kątem zużycia. Przed przystąpieniem do dalszej eksploatacji należy wymienić zużyte części.
- Codziennie należy sprawdzać prawidłowość dokręcenia wszystkich śrub lub nakrętek. Przed przystąpieniem do dalszej eksploatacji należy

wymienić zużyte nakrętki lub podkładki.

- W regularnych odstępach czasu należy przeprowadzać kompletną kontrolę prawidłowości działania, obejmującą sprawdzenie pełnego wysuwania i wsuwania się dźwigni reakcyjnej w całym zakresie ruchów. Wykrycie wysokich oporów może świadczyć o zdeformowaniu lub uszkodzeniu jednego lub kilku elementów rurowych. W takim przypadku należy wymienić całą dźwignię reakcyjną.

⚠️ **Zagrożenia związane z wykonywaniem powtarzających się ruchów**

- Podczas używania narzędzia mechanicznego w celu wykonania czynności związanych z pracą operator może odczuwać dyskomfort w dłoniach, ramionach, barkach, szyi lub innych częściach ciała.
- Należy przyjąć wygodną pozycję, pamiętając jednocześnie o zachowaniu pewnego oparcia dla stóp i unikaniu nienaturalnych lub niezrównoważonych pozycji. Zmiana pozycji podczas wykonywania długotrwałych zadań może pomóc w uniknięciu dyskomfortu i zmęczenia.
- Nie należy ignorować takich objawów jak uporczywy lub powracający dyskomfort, ból, silne bicie serca, uczucie mrowienia, drętwienia, pieczenia lub zeszywnienia. Należy zaprzestać używania narzędzia, powiadomić pracodawcę i zasięgnąć porady lekarza.

⚠️ **Zagrożenia związane z miejscem pracy**

- Główną przyczyną poważnych obrażeń lub śmierci jest poślizgnięcie/wywrócenie/upadek. Należy uważać na luźne przewody elastyczne pozostawione na przejściach lub na powierzchniach roboczych.
- Należy zachować ostrożność w nieznanym otoczeniu. Należy mieć świadomość istnienia potencjalnych zagrożeń powodowanych przez wykonywane prace.
- Dźwignie reakcyjne nie są zabezpieczona przed kontaktem ze źródłami zasilania elektrycznego i nie są przeznaczone do użytku w obszarach zagrożonych eksplozją.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

• NEVYHAZUJTE - PŘEDEJTE UŽIVATELI



Český Jazyk
(Czech)

- Naším cílem je vyrábět nástroje, které vám pomohou pracovat bezpečně a efektivně. Nejdůležitějším bezpečnostním zařízením pro tento nebo jakýkoli jiný nástroj jste VY. Vaše opatrnost a dobrý úsudek jsou nejlepší ochranou před úrazem. Na tomto místě nelze popsat všechna potenciální nebezpečí, pokusili jsme se však zdůraznit některá nejvýznamnější.
- Tento mechanický nástroj smíte instalovat, seřizovat nebo používat jen kvalifikovaní a školení operátoři.
- Tento nástroj a jeho příslušenství je zakázáno jakýmkoliv způsobem upravovat.
- Nepoužívejte nástroj, pokud je poškozen.
- Pokud na momentového ramenu nejsou čitelné štítky s hodnotami jmenovitého tlaku či výstražné štítky, nebo pokud dojde k jejich oddělení od momentového ramena, bez prodlení je nahraďte novými.

⚠️ **Další bezpečnostní pokyny naleznete v následujících dokumentech nebo si je vyžádejte u následujících osob či organizací:**

- Jiné dokumenty a informace přibalené k tomuto nástroji.
- Váš zaměstnavatel, odborové anebo obchodní sdružení.
- „Bezpečnostní pravidla pro přenosné pneumatické nářadí (Safety Code for Portable Air Tools)“ (ANSI B186.1), která byla v době tisku této příručky k dispozici na webových stránkách Global Engineering Documents na adrese <http://global.ihs.com/>, případně zavolejte na číslo 1

800 854 7179. V případě obtíží při získávání norem ANSI se obraťte na organizaci ANSI prostřednictvím webových stránek <http://www.ansi.org/>

- Další informace o ochraně zdraví a bezpečnosti při práci lze získat na následujících webových stránkách:
 - <http://www.osha.gov> (USA);
 - <http://europe.osha.eu.int> (Evropa)

⚠️ **Přívod vzduchu a nebezpečí při připojení**

- Vzduch pod tlakem může způsobit vážný úraz.
- Vždy vypněte přívod vzduchu, z hadic vypustíte tlak vzduchu a odpojte nástroj od přívodu vzduchu, pokud se nástroj nepoužívá, před výměnou jeho příslušenství nebo při provádění jeho oprav.
- Proud vzduchu nikdy nemířte na sebe nebo na kohokoli jiného.
- Házení hadic může způsobit vážný úraz. Vždy zkontrolujte, zda hadice a spojky nejsou poškozené nebo uvolněné.
- Na nástroji nikdy nepoužívejte rychlospojky. Viz pokyny pro správné nastavení.
- Univerzální otočné spojky musí být vždy použity s pojistnými kolíky.
- Nepřekračujte maximální tlak vzduchu 6,3 bar / 90 psig nebo tlak uvedený na štítku nástroje.

⚠️ **Rizika při montáži**

- Držák/podpěru momentového ramene namontujte bezpečně. Zajistěte, aby podpěra momentového ramene měla bezpečnostní faktor minimálně pětkrát vyšší než je kombinovaná maximální nosnost

momentového ramene plus jeho hmotnosť.

- Pri používaní vyvažovacieho zariadenia s momentovým ramenom:
 - Zistíte, aby podpora zaväsení vyvažovacieho zariadenia mala bezpečnostný faktor minimálne päťkrát vyšší než je kombinovaná maximálna nosnosť vyvažovacieho zariadenia plus jeho hmotnosť.
 - K podpore pripojte prídavné závesné lanko alebo reťaz, ktoré bude zaväseno nezávisle na lanku / reťazi držiacim vyvažovací zariadenie.
 - Proveďte kontrolu závesných háku, lanka a reťazu na známky opotrebenia. Pred montážou vymeňte jakékoľvek opotrebované diely.
- Pred použitím momentového ramena zkontrolujte, zda je držák nástroje bezpečne uťažen.

⚠ Provozní rizika

- Neprekračujte doporučený rozsah nosnosti.
- Operátori musí byť fyzicky schopní momentové rameno ovládať. Než se s používaním momentového ramena riadne seznámite, nastavte pred jeho prvním použitím nástroj na nízky moment.
- Denné provádějte kontroly nástavce momentového ramena a všech konstrukčních dílů na známky opotrebení nebo prasklin. Při zjištění rozsáhlého opotrebení, poškození nebo prasklin vymeňte celé rameno.
- Momentové rameno nepoužívejte, pokud je poškozené nebo vadné.
- Denné provádějte kontrolu závesných háků, lanek, zářezů lanka i řetězů na známky opotrebení. Před dalším použitím vymeňte jakékoliv opotrebované díly.
- Denné kontrolujte, zda na zařízení nejsou uvolněné šrouby nebo matice. Před dalším použitím vymeňte jakékoliv opotrebované matice nebo podložky.

- Pravidelně provádějte kompletní kontrolu funkčnosti, včetně plného vytážení a zatážení momentového ramene v plném rozsahu jeho pohybu. Pokud bude zjištěno velké tření, mohlo dojít k poškození jedné nebo více trubek a je nutné vyměnit celé momentové rameno.

⚠ Rizika spojená s opakovaným pohybem

- Při používání mechanických nástrojů k provádění pracovních činností může operátor pociťovat mimo bolest v oblasti rukou, paží, ramen, krku nebo i v jiných částech těla.
- Při práci stůjte v pohodlné poloze a pevně na zemi a vyvarujte se jakýchkoliv nepřímých či nejistých a nevyvážených poloh. Pravidelné změny polohy těla během delších pracovních činností mohou pomoci zabránit vzniku bolesti či nadměrné únavy.
- Nepodceňujte příznaky, jako je například trvalá nebo vracející se mírná či silnější bolest, pulzující bolest, brnění, necitlivost, palčivé pocity nebo ztuhlost. Přestaňte nástroj používat, informujte svého zaměstnavatele a poraďte se s lékařem.

⚠ Rizika na pracovišti

- Uklouznutí, zakopnutí nebo pád jsou hlavními příčinami vážných nebo i smrtelných úrazů. Dávejte pozor na nadměrné množství hadic ponechaných na podlaže nebo na pracovní ploše.
- V neznámém pracovním prostředí si počínejte opatrně. Dávejte pozor na potenciální rizika vznikající v důsledku vaší pracovní činnosti.
- Momentová ramena nejsou izolována proti kontaktu se zdroji elektrického proudu a nejsou zamýšlená k použití v potenciálně výbušném prostředí.

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

• NEVYHADZUJE - ODOVZDAJTE POUŽIVATEĽOVI



Slovenský
(Jazyk) (Slovak)

- Naším cieľom je vyrábať nástroje, ktoré vám pomôžu pracovať bezpečne a efektívne. Najdôležitejším bezpečnostným prvkom ste VY. Vaša starostlivosť o dobrý úsudok sú najlepšou ochranou proti zraneniu. Nie je možné tu pokryť všetky možné riziká, ale pokúsili sme sa zvýrazniť tie najdôležitejšie.
- Len kvalifikované a vyškolené osoby smú inštalovať, nastavovať alebo používať tento elektrický nástroj.
- Tento nástroj a jeho príslušenstvo sa nesmie upravovať.
- Tento nástroj nepoužívajte, ak bol poškodený.
- Ak prestanú byť čitateľné alebo sa uvoľnia štítky s označením záťaže alebo nebezpečností umiestnené na torznom ramene, bezodkladne ich nahraďte.

⚠ Pre ďalšie informácie o bezpečnosti slúžia:

- Ďalšie dokumenty a informácie pribalené k tomuto nástroju.
- Váš zamestnávateľ, odbory a / alebo odhodné združenie.
- „Bezpečnostné pravidlá pre prenosné vzduchové nástroje“ (ANSI B186.1), dostupné v dobe tlače od Global Engineering Documents na stránke <http://global.ihs.com/>, alebo na telefónnom čísle 1 800 854 7179. V prípade ťažkostí pri snahe o získanie ANSI noriem sa obráťte na ANSI na stránke <http://www.ansi.org/>
- Ďalšie informácie o zdraví a bezpečnosti na pracovisku nájdete na nasledujúcich webových stránkach:
 - <http://www.osha.gov> (USA).
 - <http://europe.osha.eu.int> (Európa)

⚠ Prívod vzduchu a nebezpečenstvá napojenia

- Vzduch pod tlakom môže spôsobiť vážne zranenie.
- Keď nástroj nepoužívate, pred výmenou príslušenstva alebo pri opravách vždy vypnite prívod vzduchu, z hadice vytlačte vzduch pod tlakom a

nástroj odpojte od prívodu vzduchu.

- Vzduch pod tlakom môže spôsobiť vážne zranenie.
- Šlahajúce hadice môžu spôsobiť vážne zranenie. Pri nástroji nepoužívajte rýchle odpojenie spojení.
- Pri nástroji nepoužívajte rýchle odpojenie spojení. Pozrite si pokyny pre správne nastavenie.
- Vždy keď sa používajú spojenia s univerzálnym závitom, musia byť nainštalované poistné kolíky.
- Neprekračujte maximálny tlak vzduchu 6,3 bar / 90 psi, ako je uvedený na štítku nástroja.

⚠ Nebezpečenstvá pri inštalácii

- Bezpečne namontujte strmeň / podporu torzného ramena. Skontrolujte, či má podpora torzného ramena minimálny bezpečnostný faktor 5-krát väčší ako je kombinovaná maximálna kapacita záťaže plus hmotnosť torzného ramena.
- Pri použití navijaka s torzným ramenom:
 - Skontrolujte, či majú podpory navijaka minimálny bezpečnostný faktor 5-krát väčší ako je kombinovaná maximálna kapacita záťaže plus hmotnosť navijaka.
 - Pripievajte dodatočné podporné lano alebo reťaz k ďalšej podpore nezávislej od podpory navijaka.
 - Skontrolujte, či nie sú opotrebované háky zavesenia, lano a reťaz. Pred inštaláciou vymeňte opotrebované diely.
- Pred použitím torzného ramena alebo nástroja skontrolujte, či je držák nástroja bezpečne utiahnutý.

⚠ Nebezpečenstvá pri prevádzke

- Dodržiavajte odporúčaný rozsah zaťaženia.
- Operátori musia mať fyzické schopnosti na manévrovanie s torzným

ramenom. Ak nie ste oboznámení s torzným ramenom, pri prvom použití nástroja nastavte nízky torzný moment.

- Každodenne skontrolujte nadstavce torzného ramena a všetky konštrukčné časti, či nie sú opotrebované alebo prasknuté.
- V prípade zistenia vážneho opotrebovania, poškodenia alebo prasklín vymeňte celé rameno.
- Poškodené alebo pokazené torzné rameno nepoužívajte. Každodenne skontrolujte, či nedošlo k bežnému opotrebovaniu hákov zavesenia navijaka, lán, zarážok lán a retazi. Vymeňte opotrebované diely pred ďalším použitím.
- Každodenne skontrolujte, či sa neuvoľnili skrutky alebo matice. Pred ďalším použitím vymeňte opotrebované matice alebo podložky.
- Pravidelne vykonajte úplnú kontrolu funkčnosti, vrátane plného rozliahnutia a stiahnutia torzného ramena a vykonajte kompletnej sady možných pohybov ramenom. Ak zistíte vysoké trenie, mohlo dôjsť k deformácii alebo opotrebovaniu jednej alebo viacerých rúk a musíte vymeniť celé torzné rameno.

⚠ Nebezpečenstvá z opakovaných pohybov

- Pri používaní elektrického nástroja za účelom vykonania pracovných

úloh môže operátor pociťiť nepohodlie v rukách, ramenách, pleciach, krku alebo iných častiach tela.

- Zaujmite pohodlné držanie tela a zároveň si zachovajte bezpečný postoj, aby ste sa vyhnuli neprirodzeným alebo nerovnovážnym polohám. Zmena postoja počas dlho trvajúcich prác môže pomôcť predísť nepohodliu a únavu.
- Neignorujte symptómy ako trvalé alebo opakujúce sa nepohodlie, bolesť, bŕnenie, bodavú bolesť, trpnutie, necitlivosť, pálenie alebo stuhnutie. Prestaňte používať nástroj, informujte vášho zamestnávateľa a vyhľadajte lekára.

⚠ Nebezpečenstvá na pracovisku

- Pošmyknutie/zakopnutie/pád sú významnou príčinou vážneho zranenia alebo smrti. Dávajte pozor na nadbytočné hadice ponechané na povrchu, kde sa chodí alebo pracuje.
- V neznámom prostredí postupujte opatrne. Majte na mysli možné nebezpečenstvá vyplývajúce z vašej pracovnej činnosti.
- Torzné ramená nie sú izolované pre prípad kontaktu so zdrojmi elektrického napätia a nie sú určené na používanie v potenciálne nebezpečných atmosférach.

NAVODILA ZA VARNÓ UPORABO

• NE ZAVRŽITE – PREDAJTE UPORABNIKU



Slovenski
(Jezik)
(Slovenian)

- Naším cieľom je vyrábať nástroje, ktoré vám pomôžu pracovať bezpečne a efektívne. Najdôležitejším bezpečnostným prvkom ste VY. Vaša starostlivosť a dobrý úsudok sú najlepšou ochranou proti zraneniu. Nie je možné tu pokryť všetky možné riziká, ale pokúsili sme sa zvýrazniť tie najdôležitejšie.
- Len kvalifikované a vyškolené osoby smú inštalovať, nastavovať alebo používať tento elektrický nástroj.
- Tento nástroj a jeho príslušenstvo sa nesmie upravovať.
- Tento nástroj nepoužívajte, ak bol poškodený.
- Če nazývate obremenenie alebo opozorilných znakov na roki proizvodnega stroja ni več mogoče prebrati ali nalepke odpadejo, jih morate takoj zamenjati ali nadomestiti z novimi.

⚠ Pre ďalšie informácie o bezpečnosti slúžia:

- Ďalšie dokumenty a informácie priložené k tomuto nástroju.
- Váš zamestnávateľ, odbory a / alebo odchodné združenie.
- „Bezpečnostné pravidlá pre prenosné vzduchové nástroje“ (ANSI B186.1), dostupné v dobe tlače od Global Engineering Documents na stránke <http://global.ihc.com/>, alebo na telefónnom čísle 1 800 854 7179. V prípade ťažkostí pri snahe o získanie ANSI noriem sa obráťte na ANSI na stránke <http://www.ansi.org/>
- Ďalšie informácie o zdraví a bezpečnosti na pracovisku nájdete na nasledujúcich webových stránkach:
 - <http://www.osha.gov> (USA).
 - <http://europe.osha.eu.int> (Európa)

⚠ Prívod vzduchu a nebezpečenstvá napojenia

- Vzduch pod tlakom môže spôsobiť vážne zranenie.
- Keď nástroj nepoužívate, pred výmenou príslušenstva alebo pri oprave vždy vypnite prívod vzduchu, z hadice vytlačte vzduch pod tlakom a nástroj odpojte od prívodu vzduchu.
- Vzduch pod tlakom môže spôsobiť vážne zranenie.
- Sťahujúce hadice môžu spôsobiť vážne zranenie. Pri nástroji nepoužívajte rýchle odpojenie spojení.
- Pri nástroji nepoužívajte rýchle odpojenie spojení. Pozrite si pokyny pre správne nastavenie.
- Vždy keď sa používajú spojenia s univerzálnym závitom, musia byť

nainštalované poistné kolíky.

- Neprekračujte maximálny tlak vzduchu 6,3 bar / 90 psi, ako je uvedený na štítku nástroja.

⚠ Nevarynosti pri namešcanju

- Navorno ročico dobro namestite na nosilec/podpormik.
- Poskrbite, da bo imela podpora navorne ročice najmanjši varnostni faktor, ki štirikrat do petkrat presega skupno obremenilno kapaciteto in težo navorne ročice.
- Pri uporabi balanserja z navorno ročico:
 - Poskrbite, da bo imela podpora obešenja balanserja najnižji varnostni faktor petkratne združene najvišje nosilnosti in teže balanserja.
 - Na nosilec, ki ni povezan s tistim, na katerega je nameščen balanser, namestite dodatno nosilo jeklenico ali verigo.
 - Zaradi morebitne obrabe preglejte kavelj za obešanje, jeklenico in verigo. Pred nameščanjem zamenjajte vse obrabljene dele.
- Pred uporabo navorne roke preverite, ali je držalo orodja dobro privito.

⚠ Nebezpečenstvá pri prevádzke

- Ne presežite priporočenega razpona kapacitet obremenitve.
- Operater mora biti fizično sposoben premikati navorno ročico. Če z navorno ročico niste seznanjeni, morate orodje pri prvi uporabi nastaviti na nízko nastavitev navora.
- Vsakodnevno preglejte, ali so na priključku navorne roke in vseh strukturnih delih prisotne razpoke oziroma obraba. Če opazite močno obrabo, veliko poškodb ali razpok, zamenjajte celo ročico.
- Navorne ročice ne uporabljajte, če je poškodovana ali če ne deluje pravilno.
- Zaradi morebitne obrabe vsak dan preglejte balanser, kavlje za obešanje, jeklenice, zaustavitvene blazilnike in verige. Pred nadaljnjo uporabo zamenjajte obrabljene dele.
- Vsakodnevno preverite, da vijaki oziroma matice niso odvitli. Pred nadaljnjo uporabo zamenjajte izrabljene matice ali podložke.
- Redno izvajajte popolne preglede delovanja, ki vključujejo popoln izteg in pokrčenje navorne ročice čez celoten razpon premikov. Če zaznate visoko trenje, je lahko ena ali več čeví poškodovanih ali deformiranih, tako da morate zamenjati celotno navorno ročico.

⚠ Nebežvepečensťv z opakovanyh pohybov

- Pri použivani elektrického nástroja za účelom vykonania pracovnyh úloh môže operátor pocítiť nepohodlie v rukách, ramenách, pleciach, krku alebo iných častiach tela.
- Zaujmite pohodlné držanie tela a zároveň si zachovajte bezpečný postoj, aby ste sa vyhli neprirodzeným alebo nerovnovážnym polohám. Zmena postoja počas dlho trvajúcich prác môže pomôcť predísť nepohodliu a únavu.
- Neignorujte symptómy ako trvalé alebo opakujúce sa nepohodlie, bolesť, búšenie, bodavú bolesť, trpnutie, necitlivosť, pálenie alebo

stuhnutie. Prestaňte používať nástroj, informujte vášho zamestnávateľa a vyhľadajte lekára.

⚠ Nevarnosti na delovnem mestu

- Zdrs / spotik / padec so glavni vzroki za resne poškodbe ali celo smrt. Pazite na cevi, puščene na hodniku ali na delovni površini.
- V nepoznanih okoliščinah, bodite izjemno previdni. Zavedajte se mogočih nevarnosti, ki jih lahko ustvarite s svojimi delovnimi aktivnostmi.
- Navorne ročice niso izolirane pred morebitnim stikom z viri električne energije in niso namenjene uporabi v potencialno eksplozivnem ozračju.

SAUGUMO INSTRUKCIJOS

• NEIŠMESTI – ATIDUOTI VARTOTOJUI



Lietuvių Kalba
(Lithuanian)

- Mūsų tikslas – gaminti įrankius, kurie padėtų jums dirbti saugiai ir efektyviai. Jūs esate labiausiai atsakingas už šio ar bet kurio kito prietaiso saugų naudojimą. Jūsų atsargumas ir sveika nuovoka yra geriausia apsauga nuo sužalojimų. Čia negalime aptarti visų galimų pavojų, bet pabrėžiame keletą svarbiausių.
- Tikslai kvalifikuoti ir apmokyti operatoriai turi instaliuoti, derinti ar naudotis šiuo elektriniu įrankiu.
- Šis įrankis ir jo priedai negali būti keičiamas jokiu būdu.
- Nenaudokite šio įrankio, jei jis apgadintas.
- Jei ant sūkio momento svirties nebeįžiūrimi arba atplyšo lipdukai su vardine aprova ar išpėjamię su darbu susijusių pavojų ženklai, juos iškart pakeiskite.

⚠ Papildomos saugos informacijos ieškokite:

- Kitus dokumentus ir informaciją, pateiktą kartu su šiuo įrankiu.
- Savo darbdavį, profesinę sąjungą ir / arba prekybos asociaciją.
- "Saugumo technikos taisyklės kilnojamiems pneumatiniams įrankiams" (ANSI B186.1), kurias šiuo metu galima rasti "Pasaulio techniniuose dokumentuose" adresu: <http://global.ih.com/arba> gauti paskambinus 1.800.854.7179. Jei kilo sunkumų, susijusių su ANSI standartų įsigijimu, susisiekit su ANSI adresu <http://www.ansi.org>
- Daugiau darbų saugos informacijos galite gauti šiuose tinklalapiuose:
 - <http://www.osha.gov> (JAV)
 - <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

⚠ Oro tiekimo ir jungčių pavojai

- Suspaustas oras gali sukelti sunkių sužalojimų.
- Prieš keisdami priedus arba atlikdami taisymus, visada išjunkite oro tiekimą, oro slėgio nusausinimo žarną ir atjunkite prietaisą nuo oro tiekimo, kai jo nenaudojate.
- Niekada nenukreipkite oro tiesiogiai į save ar bet kurį kitą asmenį.
- Susisukusios žarnos gali sukelti sunkių sužalojimų. Visada patikrinkite, ar nėra pažeistų arba laisvų žarnų arba pritvirtinimų.
- Nevartokite lengvai atjungiamų sankabų. Tinkamą sąranką žr. instrukcijoje.
- Jei naudojate universalias sukimo movas, turi būti sumontuoti fiksuojami varžtai.
- Neviršykite maksimalaus 6,3 bar / 90 psig oro slėgio arba nurodyto prietaiso pavadinimo lentelėje.

⚠ Sumontavimo pavojai

- Saugiai sumontuokite sukimo momento svirties laikiklį / atramą. Įsitikinkite, kad sukimo momento svirties atramos saugumo koeficientas yra mažiausiai penkis kartus didesnis už kombinotąją didžiausią apkrovos galią ir sukimo momento svirties svorį.
- Jei naudojate balansyrą su sukimo momento svirtimi:
 - Įsitikinkite, kad balansyro pakabos atramos saugumo koeficientas yra mažiausiai penkis kartus didesnis už kombinotąją didžiausią apkrovos galią ir balansyro svorį.

- Pritvirtinkite papildomą atraminį kabelį ar grandinę prie kitos atramos, kad atskirai paremtumėte vieną balansyro laikiklį.
- Patikrinkite, ar nenusidėvėję pakabos kabliai, kabelis ir grandinė. Prieš montuodami pakeiskite visas nusidėvėjusias detales.
- Prieš naudodami sukimo momento svirtį ar įrankį patikrinkite ar saugiai suveržtas įrankio laikiklis.

⚠ Su darbu susiję pavojai

- Neviršykite rekomenduojamos kėlimo galios diapazono.
- Operatorius turi fiziškai pajėgti manevruoti sukimo momento svirtį. Jei nesate įgudęs naudoti sukimo momento svirtį, pirmą kartą dirbdami sureguliuokite mažą įrankio sukimo momentą.
- Kasdien patikrinkite, ar nesusidėvėjo ir neįskilęs sukimo momento svirties priedas ir visos konstrukcinės dalys. Jei aptikote didelį nusidėvėjimą, apgadinimą ar įskilimus, pakeiskite visą svirtį.
- Nedirbkite sukimo momento svirtimi, jei ji apgadinta ar veikia netinkamai.
- Kasdien tikrinkite, ar nenusidėvėjo balansyro pakabos kabliai, kabeliai, kabelio stabdikliai ir grandinės. Prieš naudodami pakeiskite nusidėvėjusias detales.
- Kasdien tikrinkite, ar varžtai ir poveržlės neatsilaisvino. Prieš naudodami pakeiskite nusidėvėjusias veržles ar poveržles.
- Reguliariai atlirkite išsamią veikimo patikrą, visiškai ištiesdami ir įtraukdami sukimo momento svirtį visu judesio diapazonu. Jei pastebėjote didelę trintį, gali būti deformuoti arba apgadinti vienas arba keletas vamzdžių, todėl reikia pakeisti visą sukimo momento svirtį.

⚠ Pavojai dėl pasikartojančio judesio

- Dirbdamas elektriniu įrankiu operatorius gali patirti nepatogių pojūčių rankose, pečiuose, kakle ar kitose kūno dalyse.
- Pasistenkite stovėti patogiai, kojos turi būti tvirtai atremtos, venkite prarasti pusiausvyrą ir nepatogių padėčių. Nepatogumo ir nuovargio galima išvengti keičiant kūno padėtį.
- Neignorokite simptomų, pavyzdžiui, nuolatinio ar pasikartojančio nepatogumo, skausmo, smilkčiojimo, spengimo, tirpulo, deginimo jausmo ar sustingimo. Nustokite dirbti įrankiu, informuokite savo darbdavį ir kreipkitės į gydytoją.

⚠ Pavojai darbo vietoje

- Paslydimas, suklupimas ar griuvimas yra pagrindinės sunkių ar mirtinų sužeidimų priežastys. Saugokitės žarnų paliktų vietoje, kur vaikšto, arba darbo srityje.
- Ypač būkite atsargūs nepažįstamoje aplinkoje. Išsiaiškinkite potencialius pavojus, kuriuos sukelia darbas su įrankiu.
- Sukimo momento svirtys nėra izoliuotos nuo elektros šaltinių ir neskirtos naudoti potencialiai sprogoje atmosferoje.

安全の手引き

・この説明書は必ず保管してください



日本語
(Japanese)

- ・安全で効率の良い作業に役立つツールを提供することが当社の目標です。どのようなツールでも、最も重要な安全装置は「お客様」ご自身です。注意力と的確な判断力こそがケガに対する最良の防御となります。発生し得るあらゆる危険性をここで網羅することはできませんが、そのうち重要なものをいくつか取り上げました。
- ・このパワーツールの設置、調整や使用は、有資格で訓練を受けた作業者のみが行ってください。
- ・本ツールとそのアクセサリは絶対に改造しないでください。
- ・損傷している場合は本ツールを使用しないでください。
- ・トルクアーム上の定格負荷または危険警告サインが読めなくなったり、外れたりすれば、即座に交換してください。

▲ 安全に関する追加情報については、以下を照会してください：

- ・本ツールに同梱のその他の文書および情報
- ・お客様の雇用主、組合、事業者団体
- ・「ポータブルエアツールの安全規則」(ANSI B186.1) は <http://global.ihs.com/> の Global Engineering Documents (全体エンジニアリング書類) から印刷できます。または電話 1 800 854 7179 でおたずねください。ANSI 基準の入手が難しい場合には、<http://www.ansi.org/> から ANSI にご連絡ください。
- ・詳細な労働安全衛生情報については、次の Web サイトを参照してください
 - <http://www.osha.gov> (米国)
 - <http://europe.osha.eu.int> (欧州)

▲ 給気と接続の危険性

- ・空圧は重大なケガの原因となることがあります。
- ・使用していないとき、アクセサリ交換前、修理時には必ず給気を切り、空圧のかかったホースを排気し、ツールを給気口から外してください。
- ・エアを決して自分または他の人に向けしないでください。
- ・ホースがムチのように跳ねると、大きなケガを引き起こす可能性があります。ホースや取付具の損傷や弛みを必ず点検してください。
- ・ツールには急速着脱式継手を使用しないでください。正しい設定方法については説明書をご覧ください。
- ・汎用回転継手が使用されているときは、常にロックピンを取り付けてください。
- ・6.3 bar/90 psig またはツールの銘板に書かれている最高空圧を超えないようにしてください。

▲ 設置時の危険性

- ・トルクアームブラケット/ サポートをしっかり取り付けてください。トルクアームサポートの安全率が、組み合わされた最大負荷とトルクアーム重量の合計の 5 倍以上あることを確認してください。
- ・トルクアーム付きバランスを使用する場合：
 - バランスのサスペンションサポートの安全率が、組み合わされた最大負荷とバランス重量の合計の 5 倍以上あることを確認してください。
 - バランスを保持しているケーブルとは別に、追加のサポートケーブルまたはチェーンを他のサポート

に取り付けてください。

- サスペンションフック、ケーブル、およびチェーンが摩耗していないか確認してください。摩耗している部品は設置せずに交換してください。
- ・トルクアームまたはツールを操作する前に、ツールホルダがしっかりと締め付けられていることを確認してください。

▲ 操作に伴う危険性

- ・推奨荷重容量範囲を超えないようにしてください。
- ・オペレータは、トルクアームを取り扱う身体能力がなければなりません。トルクアームの取り扱いに慣れない場合、最初に操作する時にツールのトルク設定が低くなるよう調節してください。
- ・トルクアームの取り付けとすべての構造部品に磨耗や亀裂がないか毎日確認してください。広範囲の磨耗、損傷、亀裂が見つければ、アーム全体を交換してください。
- ・損傷や作動不良を起こしたトルクアームを作動さないでください。
- ・バランスサスペンションフック、ケーブル、ケーブルストップ、およびチェーンが摩耗していないか毎日確認してください。摩耗している部品は使用せずに交換してください。
- ・ネジやナットの緩みがないか毎日確認してください。磨耗したナットやワッシャは使用せずに交換してください。
- ・トルクアームを全移動範囲で完全に伸縮させる動作を含む完全な機能確認を定期的を実施してください。大きな摩擦が見つかった場合、1 本あるいはそれ以上のチューブが変形あるいは損傷している可能性があるため、トルクアーム全体を交換する必要があります。

▲ 繰り返し動作の危険性

- ・パワーツールを使って作業に関連する動作を行う際に、手や腕、肩、首、その他の身体の部位に作業員が不快感をもつことがあります。
- ・足元をしっかりと保ち、無理な姿勢やバランスを崩した姿勢を避けながら操作しやすい姿勢を取ってください。長時間の作業中に姿勢を変えることで、不快感や疲労を避けることができます。
- ・持続的な不快感や繰り返しのある不快感、痛み、拍動、疼き、刺痛、麻痺、焼けるような感覚、固さといった兆候を無視しないでください。ツールの使用を中止し、雇用主に伝え、医師の診察を受けてください。

▲ 作業場の危険性

- ・滑ること、つまづくこと、転倒が重大なケガや死亡事故の主な原因です。歩く所や作業場の床に置いたままの余分なホースに気をつけてください。
- ・慣れない環境で作業する場合は、細心の注意を払ってください。作業によって生じる可能性のある危険に注意を払ってください。
- ・トルクアームは電源と対して絶縁されていません。また、潜在的爆発性の雰囲気中での使用を目的とはしていません。

ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

• НЕ ГО ЗАХВЪРЛЯЙТЕ – ДАЙТЕ ГО НА ПОТРЕБИТЕЛЯ



български
(Bulgarian)

- Нашата цел е да произвеждаме инструменти, които ви помагат да работите безопасно и ефективно. Най-важното средство за безопасност за този или за който и да било друг инструмент сте вие самите. Вашата грижа и добра преценка са най-добрата защита против нараняване. Тук не могат да бъдат разглеждани всички възможни рискове, но ние сме се опитали да изтъкнем някои от най-важните.
- Инструментът може да се сплоява, настройва и използва само от квалифицирано и подготвено обслужващо лице.
- Не модифицирайте инструмента и неговите принадлежности по какъвто и да е начин.
- Не използвайте този инструмент, ако е повреден.
- Ако предупредителните знаци за номинално натоварване или за опасност на подвижното рамо престанат да бъдат четливи или се откачат, подменете ги незабавно.

▲ За да получите допълнителна информация за безопасност, се консултирайте с:

- Допълнителната документация, предоставена с инструмента.
- Вашия работодател, професионален съюз и/или търговска асоциация.
- "Код за безопасност за преносими въздушни инструменти" (ANSI B186.1), на разположение по време на печат от Global Engineering Documents на адрес <http://global.ihns.com/>, или се обадете на 1 800 854 7179. В случай на затруднение при получаване на ANSI стандарти, се свържете с ANSI чрез <http://www.ansi.org/>
- Допълнителна информация за здравето и безопасността на работното място може да бъде получена от следните интернет адреси:
 - <http://www.osha.gov> (САЩ).
 - <http://europe.osha.eu.int> (Евropa)

▲ Рискове при снабдяване с въздух и свързване

- Не насочвайте въздуха към себе си или към друг човек.
- Винаги изключвайте въздухоподаването, освобождавайте маркута от въздушното налягане и прекъсвайте снабдяването с въздух на инструмента, когато не се използва, преди подмяна на принадлежности или когато се поправя.
- Никога не насочвайте въздушната струя към вас или към някой друг.
- Удар от свободен маркуч може да причини тежки наранявания. Винаги проверявайте маркучите и свързващите елементи за повреда или разхлабване.
- Не използвайте муфи за бързо изключване на инструмента. Прочетете указанията за правилно свързване.
- При използване на универсален винтов съединител е задължително монтирането на фиксиращи цифрове.
- Не превишавайте въздушното налягане от 6,3 бара/90 psig или стойността, която е посочена на фирмената табелка на инструмента.

▲ Опасности при инсталиране

- Монтирайте стабилно скобата / опората на подвижното рамо. Уверете се, че опората на подвижното рамо има минимален фактор на безопасност от пет пъти комбинирания максимален капацитет за натоварване плюс тежестта на подвижното рамо.
- При използване на балансър с подвижното рамо:

- Уверете се, че опората за окачване на балансъра има минимален фактор на безопасност от пет пъти над максималния капацитет за товар плюс теглото на балансъра.
- Прикрепете допълнителен кабел или верига за опората към друга опора, която е независима от тази, придържаща балансъра.
- Внимателно огледайте за износване окачващите куки, кабела и веригата. Заменете всички износени части преди монтаж.
- Уверете се, че притежателят на инструмента е здраво закрепен преди работа с подвижното рамо или с инструмента.

▲ Опасности при работа

- Не превишавайте препоръчаното натоварване или граничните стойности на капацитета на въртящия момент.
- Операторите трябва да бъдат физически в състояние да маневрират с подвижното рамо. Ако не сте запознати с употребата на подвижното рамо, настройте инструмента на нисък въртящ момент при първоначална работа с него.
- Ежедневно оглеждайте приставката на подвижното рамо и всички неговите части за износване или пукнатини. Сменете цялото рамо в случай, че откриете прекомерно износване, повреди или пукнатини.
- Не работете с рамото, ако е повредено или неизправно.
- Оглеждайте ежедневно за износване балансиращите окачващи куки, кабели, кабелни ограничители и вериги. Подменете износените части преди по-нататъшната им употреба.
- Проверявайте ежедневно за хлабави гайки и болтове. Подменете износените болтове и шайби преди по-нататъшната им употреба.
- Редовно извършвайте цялостна проверка за функционалност, включително цялостно разтягане и прибиране на рамото през цялата му гама на движения. Ако откриете висок коефициент на триене, една или повече тръби може да се деформират или повредят и цялото подвижно рамо трябва да бъде сменено.

▲ Рискове от повтарящи се движения

- Когато използвате инструмент, за да извършва действия, свързани с работата, операторът може да изпита дискомфорт в дланите, ръцете, раменете, врата и други части на тялото.
- Заемете удобна позиция, докато сте стъпали стабилно и избягвайте неривичен или небалансиран стоеж. Промяната на стоежа по време на продължителни задачи може да помогне за избягване на дискомфорта и умората.
- Не игнорирайте симптоми като постоянен или повтарящ се дискомфорт, болка, туптене, изтръпване, вкочаненост, изгарящо усещане или схванатост. Спрете да използвате инструмента, кажете на работодателя си и се консултирайте с лекар.

▲ Опасности на работното място

- Подхлъзване/Стъпване/Падане са основните причини за наранявания или смърт. Внимавайте с излишните маркучи, оставени върху повърхността за работа или вървене.
- Работете внимателно в непознатата за вас среда. Бъдете наясно с потенциалните опасности, създадени от работната ви дейност.
- Подвижните рамена не са изолирани срещу влизане в контакт с източник на електричество и не са предназначени за работа в потенциално експлозивна среда.

SIGURNOSNE UPUTE

• NE BACAJTE – PREDAJTE KORISNIKU



- Naš cilj je proizvodnja alata koji vam pomažu da radite sigurno i učinkovito. Najvažniji sigurnosni uređaj za ovaj ili neki drugi alat ste VI. Vaša briga i dobra prosudba najbolja su zaštita od ozljeda. Ovdje se ne mogu obuhvatiti sve moguće opasnosti, ali pokušali smo istaknuti neke koje su bitne.
- Samo kvalificirani i obučeni korisnici smiju ugraditi, podestiti ili koristiti ovaj električni alat.
- Ovaj alat i njegova oprema ne smiju se modificirati na nijedan način.
- Ako je ovaj alat oštećen, ne koristite ga.
- Ako oznake procijenjenog opterećenja ili upozorenja o opasnosti na ruci za zakretni moment više nisu čitljive ili otpadnu, odmah ih zamijenite.

⚠ Za dodatne sigurnosne informacije konzultirajte:

- Druge dokumente i informacije priložene uz ovaj alat.
- Vašeg poslodavca, udrugu i/ili trgovačko udruženje.
- "Sigurnosni kod za prijenosne zračne alate" (ANSI B186.1), dostupan u vrijeme tiskanja kod Global Engineering Documents na <http://global.ihs.com/>, ili nazovite 1 800 854 7179. U slučaju poteškoća s pribavljanjem ANSI standarda, kontaktirajte ANSI putem <http://www.ansi.org/>
- Dodatne informacije o zdravlju i sigurnosti radnika mogu se pronaći na sljedećim web stranicama:
 - <http://www.osha.gov> (SAD)
 - <http://europe.osha.eu.int> (Europa)

⚠ Dobava zraka i opasnosti priključivanja

- Zrak pod tlakom može prouzročiti teške ozljede.
- Uvijek isključite dobavu zraka, zrak pod tlakom ispusite iz crijeva i alat iskopčajte iz dobave zraka kada se ne koristi, prije zamjene opreme ili u slučaju popravka.
- Zrak nikada ne usmjeravajte prema sebi ili prema nekome drugome
- Crijeva koja lamataju mogu uzrokovati teške ozljede. Uvijek provjerite ima li oštećenih ili labavih crijeva i priključaka.
- Na alatu ne koristite spojnice za brzo iskopčavanje. Za pravilno postavljanje pogledajte upute.
- Uvijek kada se koriste univerzalne navojne spojke moraju se ugraditi osigurači.
- Ne prekoračujte maksimalni tlak zraka od 90 psi/6,3 bara ili vrijednost koja je navedena na natpisnoj pločici alata.

⚠ Opasnosti pri ugradnji

- Čvrsto postavite držač/potporanj ruke za zakretni moment. Pazite da potporanj ruke za zakretni moment ima minimalni sigurnosni faktor koji je pet puta kombinacija maksimalnog kapaciteta opterećenja i težine ruke za zakretni moment.
- Kada upotrebljavate izjednačivač na ruci za zakretni moment:
 - Pazite da potporanj za vješanje izjednačivača ima minimalni faktor sigurnosti u iznosu pet puta kombinacije maksimalnog kapaciteta opterećenja i težine izjednačivača.
 - Pričvrstite dodatni potporni kabel ili lanac na drugi potporanj neovisno

o onome koji drži izjednačivač.

- Provjerite ima li trošenja na ovjesnim kukama, kabelu i lancu. Zamijenite istrošene dijelove prije ugradnje.
- Provjerite da je držač alata dobro zategnut prije rada na ruci za zakretni moment ili alatu.

⚠ Opasnosti u radu

- Ne prekoračujte preporučeni raspon kapaciteta opterećenja ili zakretnog momenta.
- Rukovatelji moraju biti u fizičkoj kondiciji da upravljaju rukom za zakretni moment. Ako niste upoznati s rukom za zakretni moment, namjestite alat na mali zakretni moment kada ga prvi puta upotrebljavate.
- Svakodnevno provjeravajte ima li trošenja ili napuknuća na priključku ruke za zakretni moment i svim konstrukcijskim dijelovima. Zamijenite cijelu ruku za zakretni moment ako pronađete značajno trošenje, oštećenje ili napuknuća.
- Ne upotrebljavajte ruku za zakretni moment ako je oštećena ili neispravna.
- Svakodnevno provjeravajte ima li trošenja na ovjesnim kukama izjednačivača, kabelima, zaustavljačima kabela i lancima. Zamijenite istrošene dijelove prije nastavka uporabe.
- Svakodnevno provjeravajte da nema otpuštenih vijaka ili matica. Zamijenite istrošene vijke ili podloške prije nastavka uporabe.
- Redovito obavljajte provjeru cjelokupne funkcionalnosti, uključujući potpuno izvlačenje i uvlačenje ruke za zakretni moment u cijelom njezinom rasponu pomicanja. Ako primijetite veliko trenje, jedna cijev ili više cijevi mogu biti izobličene ili oštećene i morate zamijeniti cijelu ruku za zakretni moment.

⚠ Opasnosti od ponavljajućeg gibanja

- Kada za obavljanje aktivnosti povezanih s radom koristite električni alat, rukovatelj može iskusiti neugodnost u šakama, rukama, ramenima, vratu ili drugim dijelovima tijela.
- Usvojite udoban stav dok sigurno stojite i izbjegavajte neugodne ili nestabilne stavove. Promjena stava tijekom duljih zadataka može pomoći u izbjegavanju neugodnosti i umora.
- Ne ignorirajte simptome kao što su dugotrajna ili opetovana neugodnost, bol, pulsiranje, tupa bol, peckanje, trnci, osjećaj žarenja ili ukočenost. Prestanite koristiti alat, recite vašem poslodavcu i obratite se liječniku.

⚠ Opasnosti na radnom mjestu

- Posklizivanje/udarac/pad je glavni uzrok teške ozljede ili smrti. Budite svjesni suvišnog crijeva na površini za hodanje ili rad.
- Budite oprezni u nepoznatoj okolini. Budite svjesni mogućih opasnosti koje se mogu pojaviti u okviru radne aktivnosti.
- Ruke za zakretni moment nisu izolirane u slučaju kontakta s izvorima struje i nisu namijenjene uporabi u eksplozivnoj atmosferi.

INSTRUCȚIUNI DE PROTECȚIE

• NU ARUNCAȚI – OFERIȚI UTILIZATORULUI



- Scopul nostru este producerea unor scule care să vă ajute să lucrați în siguranță și eficient. Cel mai important dispozitiv de siguranță pentru utilizarea oricărei scule electrice sunteți DUMNEAVOASTRĂ. Atenția și gândirea constituie cea mai bună protecție împotriva vătămărilor. Nu putem detalia aici toate situațiile periculoase, dar am încercat să evidențiem câteva dintre cele mai importante.
- Scula electrică trebuie asamblată, reglată și utilizată exclusiv de către operatori având pregătirea și calificarea necesară.
- Este interzisă modificarea în orice fel a sculei sau accesoriilor sale.
- Nu utilizați această sculă electrică dacă este deteriorată.
- În cazul în care etichetele de avertizare referitoare la sarcina nominală sau pericole de pe brațul de cuplu devin ilizibile sau se detașează, înlocuiți-le imediat.

▲ Pentru informații suplimentare referitoare la siguranță consultați:

- Celelalte documente și informațiile incluse împreună cu scula electrică.
- Firma, sindicatul, sau asociația profesională din care faceți parte.
- "Safety Code for Portable Air Tools" (Codul de siguranță pentru unelte pneumatice portabile) (ANSI B186.1), disponibil în momentul tipării la Global Engineering Documents, pe adresa <http://global.ihns.com/> sau la numărul de telefon 1 800 854 7179. În cazul în care întâmpinați dificultăți în privința obținerii standardelor ANSI, adresați-vă ANSI pe adresa <http://www.ansi.org/>
- Informații suplimentare referitoare la riscurile ocupaționale și la siguranță puteți obține de pe următoarele situri web:
 - <http://www.osha.gov> (USA)
 - <http://europe.osha.eu.int> (Europe)

▲ Pericole asociate alimentării cu aer și conexiunilor

- Aerul comprimat poate cauza vătămări grave.
- Când nu utilizați unealta, înaintea înlocuirii accesoriilor sau când efectuați reparații, opriți alimentarea cu aer, golii furtunul de aer comprimat și deconectați unealta de la sursa de aer.
- Nu îndreptați niciodată jetul de aer spre persoane.
- Furtunurile cu aer comprimat scăpate de sub control pot provoca vătămări grave. Verificați întotdeauna dacă există furtunuri și racorduri deteriorate sau slabe.
- Nu utilizați cuplaje de deconectare rapidă pe unealtă. Pentru asamblarea corectă consultați instrucțiunile.
- Oricând utilizați cuplaje universale de racordare prin răsucire, trebuie să instalați splinturi.
- Nu depășiți presiunea maximă a aerului de 6,3 bar / 90 psig sau cea specificată pe plăcuța cu datele tehnice de pe unealtă.

▲ Riscuri asociate instalării

- Montați ferm consola/suportul brațului de cuplu. Brațul de cuplu trebuie să dispună de un factor de siguranță de cinci ori valoarea însumată a capacității de încărcare plus greutatea brațului.
- La utilizarea unui balansier împreună cu brațul de cuplu:
 - Suportul suspensiei balansierului trebuie să dispună de un factor de siguranță de cinci ori valoarea însumată a capacității de încărcare

plus greutatea brațului.

- Atașați un cablu sau lanț de susținere suplimentar la un alt suport, independent de cel care susține balansierul.
- Examinați cârligele, cablul și lanțul de suspendare pentru a identifica eventualele urme de uzură. Anterior instalării, înlocuiți eventualele piese uzate.
- Înainte de utilizarea brațului de cuplu sau a unelei, verificați dacă soclul unelei este fixat în mod corespunzător.

▲ Pericole în timpul utilizării

- Nu depășiți limitele de încărcare sau cuplu recomandate.
- Operatorii trebuie să fie apti fizic pentru utilizarea brațului de cuplu. Dacă nu cunoașteți detaliile legate de brațul de cuplu, reglați unealta pe un cuplu redus la prima utilizare a acesteia.
- Examinați zilnic cuplajul brațului de cuplu și toate piesele structurale pentru identificarea eventualelor urme de uzură sau fisurare. Dacă identificați urme de uzură profundă, deteriorări sau fisuri grave, înlocuiți complet brațul.
- Nu utilizați brațul de cuplu dacă acesta prezintă deteriorări sau funcționează defectuos.
- Examinați cârligele, cablurile, opritorii cablurilor și lanțurile pentru identificarea eventualelor urme de uzură. Înlocuiți piesele uzate anterior reluării utilizării.
- Verificați zilnic dacă există șuruburi sau piulițe slăbite. Înlocuiți piulițele sau șaibe uzate anterior reluării utilizării.
- Efectuați regulat o verificare funcțională completă, inclusiv extinderea și retragerea completă a brațului de cuplu, parcurgând întreaga gamă de mișcări disponibile. Dacă detectați un nivel ridicat de frecțiune, este posibil ca cel puțin un tub să fie deformat sau deteriorat, fiind necesară înlocuirea completă a brațului de cuplu.

▲ Pericole asociate mișcărilor repetitive

- Când utilizează o sculă electrică pentru activități lucrative, operatorul poate resimți disconfort la nivelul mâinilor, brațelor, umerilor, gâtului sau altor zone ale corpului.
- Adoptați o poziție confortabilă, mențineți-vă sprijinul pe picioare și evitați pozițiile ciudate sau precare. Modificarea poziției în timpul executării unor sarcini prelungite poate evita disconfortul și oboseala.
- Nu ignorați simptomele precum disconfortul, durerile, tremurăturile, furnicăturile, amorțeala, senzațiile de arsură sau rigiditatea persistente și recurente. Încetați utilizarea sculei, comunicați acest lucru angajatorului și adresați-vă unui medic.

▲ Riscuri asociate locului de muncă

- Alunecarea/împiedicarea/căderea constituie cauze majore de vătămare gravă sau deces. Accordați atenție porțiunilor de furtun rămase pe podea sau pe suprafața de lucru.
- Procedați cu atenție în medii insuficient cunoscute. Conștientizați riscurile asociate activității desfășurate.
- - Brațele de cuplu nu sunt izolate la contactul cu sursele electrice și nu sunt destinate utilizării în medii cu potențial exploziv.

GÜVENLİK TALİMATLARI

• BU BELGEYİ ATMAYIN – KULLANICIYA VERİN



- Amacımız güvenli ve etkin çalışmanıza yardımcı aletler üretmektir. Bu veya herhangi bir alet için en önemli güvenlik aygıtı SİZSİNİZ. Yaralanmaya karşı en iyi koruma sizin dikkat ve özeninizdir. Tüm olası güvenlik tehlikelerinin burada ele alınması mümkün değildir ancak bazı önemli noktaları vurgulamaya çalıştık.
- Bu elektrikli aleti sadece uzman ve eğitilmiş operatörler monte etmeli, ayarlamalı veya kullanmalıdır.
- Bu alette ve aksesuarlarında hiçbir şekilde değişiklik yapılmamalıdır.
- Bu aleti hasar görmüşse kullanmayın.
- Tork kolu üzerindeki anma yükü veya tehlike uyarı işaretleri okunamaz hale gelirse veya sökülürse, zaman kaybetmeden yenileyin.

▲ Ek güvenlik bilgileri için aşağıdakilere başvurun:

- Bu alette birlikte verilen diğer belgeler ve bilgiler.
- İşvereniniz, sendikanız ve / veya ticari birliğiniz.
- Baskı zamanında <http://global.ihc.com/> adresinde mevcut olan Global Engineering Belgelerindeki "Portatif Pnömatik Aletler Güvenlik Kuralları" (ANSI B186.1), veya 1 800 854 7179 numaralı telefonu arayabilirsiniz. ANSI standartlarını temin etmekte zorluk yaşıyorsanız <http://www.ansi.org/> adresinden ANSI'yle temas kurun.
- Diğer iş sağlığı ve güvenliği bilgilerine aşağıdaki web sitelerinden ulaşılabilir:
 - <http://www.osha.gov> (ABD)
 - <http://europe.osha.eu.int> (Avrupa)

▲ Hava kaynağı ve bağlantı tehlikeleri

- Basıncılı hava ciddi yaralanmaya neden olabilir.
- Kullanılmadığı zamanlarda, aksesuarlarını değiştirmeden önce ya da onarım yaparken daima hava beslemesini kapatın, hortumun havasını boşaltın ve aletin hava beslemesi bağlantısını kesin.
- Hiçbir zaman havayı kendinize ya da başka birine yöneltmeyin.
- Kontrolsüz fırlayan hortumlar ciddi yaralanmalara neden olabilir. Her zaman hasarlı ya da gevşek hortum ve bağlantı parçası olup olmadığını kontrol edin.
- Çabuk açılır kuplörleri alette kullanmayın. Doğru kurulum için talimatlara bakın.
- Üniversal helezon kuplörler kullanıldığında, kilitleme pimleri takılmalıdır.
- Maksimum 6,3 bar / 90 psi veya alet tanıtım plakasında belirtilmiş olan hava basıncını aşmayın.

▲ Montaj tehlikeleri

- Tork kolu braketini / desteğini güvenli şekilde monte edin. Tork kolu desteğinin en az maksimum yük kapasitesi artı tork kolu ağırlığının toplamının beş katı güvenlik faktörüne sahip olmasını sağlayın.
- Tork kolu ile bir dengeleyici kullanırken:
 - Dengeleyici askı desteğinin en az maksimum yük kapasitesi artı dengeleyici ağırlığının toplamının beş katı güvenlik faktörüne sahip

olmasını sağlayın.

- Dengeleyiciyi tutan bağımsız başka bir desteğe ek bir destek kabloğunu veya zincirini takın.
- Askı kancalarında, kablolu ve zincirinde yıpranma olup olmadığını kontrol edin. Montajdan önce yıpranan parçaları değiştirin.
- Tork kolunu veya aleti kullanmadan önce alet tutucusunun doğru sıkıldığını kontrol edin.

▲ Kullanım tehlikeleri

- Önerilen yük veya tork kapasitesi aralıklarını aşmayın.
- Operatörler tork kolunu fiziksel olarak çevirebilmelidir. Tork koluna aşına değilseniz, aleti ilk kullandığınız zaman düşük bir torka ayarlayın.
- Tork kolu bağlantısı ve tüm yapısal parçalarda yıpranma veya çatlama olup olmadığını her gün kontrol edin. Aşırı yıpranma, hasar veya çatlak tespit edilirse tüm kolu değiştirin.
- Hasar görmüş veya arızalıysa tork kolunu kullanmayın.
- Dengeleyici askı kancalarında, kablolu, kablo durduruculara ve zincirlerde aşınma olup olmadığını her gün kontrol edin. Kullanmadan önce yıpranan parçaları değiştirin.
- Gevşek cıvata veya somun olup olmadığını her gün kontrol edin. Kullanmadan önce yıpranmış somun veya pulları değiştirin.
- Tork kolunu tüm hareket aralığında uzatma ve geri çekme dahil olmak üzere düzenli olarak tam fonksiyonellik kontrolü gerçekleştirin. Yüksek sürtünme tespit edilirse, bir veya daha fazla boru deformasyonu veya hasar görmüş olabileceğinden tüm tork kolunun değiştirilmesi gerekir.

▲ Tekrarlanan hareket tehlikeleri

- İşe ilişkin aktivitelerde bulunurken elektrikli bir alet kullanıldığında zaman, operatör ellerde, kolları, omuzlarda, boyunda ve vücutta diğer kısımlarında rahatsızlık hissedebilir.
- Yere sağlam basarak ve uygunsuz veya dengeyi bozacak duruşlardan kaçınarak konforlu bir duruş benimseyin. Uzun süren işlerde duruşun değiştirilmesi rahatsızlığın ve yorgunluğun önlenmesine yardımcı olabilir.
- Devamlı veya yinelenen rahatsızlık, acı, çarpıntı, ağrı, karıncalanma, uyuşma, ateş basması veya gerginlik gibi belirtileri göz ardı etmeyin. Aleti kullanmayı bırakın, işvereninize haber verin ve bir doktora başvurun.

▲ İşyeri tehlikeleri

- Kayma/Takılma/Düşme önemli bir yaralanma veya ölüm sebebidir. Yürürne ya da çalışma alanında kalan fazla hortuma karşı dikkatli olun.
- Bilmediğiniz ortamlarda dikkatli olun. İş aktivitenizin oluşturduğu potansiyel tehlikelere dikkat edin.
- Tork kolları, elektrik kaynaklarıyla temasa karşı izolasyonlu değildir ve potansiyel olarak patlayıcı ortamlarda kullanımı için tasarlanmamıştır.

안전 지침

버리지 마십시오 - 사용자에게 주십시오



- 당사의 목표는 안전하고 효율적으로 작업할 수 있는 공구를 생산하는 것입니다. 이 공구를 포함하는 모든 공구에 대한 가장 중요한 안전 장치는 귀하입니다. 귀하의 사려와 좋은 판단이 상해에 대한 최상의 보호입니다. 가능한 위험들을 여기서 모두 다룰 수는 없으나, 가장 중요한 것 몇 가지를 강조하려고 했습니다.
- 유자격의 교육 받은 작업자만이 이 파워 공구를 설치, 조절 및 사용해야 합니다.
- 이 공구와 그 부속품을 변형시켜서는 안됩니다.
- 손상된 경우 이 공구를 사용하지 마십시오.
- 토크 암의 정격 하중, 위험 경고 신호를 더 이상 읽을 수 없거나 분리된 경우, 즉시 교체하십시오.

▲ 추가의 안전 정보는 다음을 참조하십시오:

- 이 공구와 함께 포장된 기타 문서 및 정보.
- 노동조합 및/또는 동업 조합
- “휴대용 에어 공구를 위한 안전 규정” (ANSI B186.1)은 Global Engineering Documents (<http://global.ihs.com/>) 인쇄 시점에 제공 받거나 1 800 854 7179로 전화 연락하여 제공 받을 수 있습니다. ANSI 표준을 제공 받기 어려운 경우, <http://www.ansi.org/>를 통해 ANSI에 문의하십시오.
- 그 밖의 노동 위생 및 안전 정보는 아래 웹 사이트에서 확인할 수 있습니다.
 - <http://www.osha.gov> (미국).
 - <http://europe.osha.eu.int> (유럽)

▲ 공기 공급 및 연결의 위험

- 절대 공기를 자신이나 다른 사람에게 향하게 하지 마십시오.
- 사용하지 않거나, 부수장치를 교체하거나 수리 시에는, 항상 공기 공급 장치를 담은 다음 호스의 공기 압력을 제거하고 나서 공구를 공기 공급 장치로부터 분리하십시오.
- 절대로 공기가 자신이나 다른 사람을 향하도록 하지 마십시오.
- 공기를 뿜으며 움직이는 호스는 충상을 초래할 수 있습니다. 호스와 피팅이 느슨하거나 손상되지 않았는지 항상 점검하십시오.
- 퀵 디스커넥트 커플링을 공기에 사용하지 마십시오. 올바른 설치에 대한 설명을 보십시오.
- 범용 트윈스트 커플링 사용 시 반드시 잠금 핀을 설치해야 합니다.
- 최대 공기 압력인 6.3 bar/90 psig 혹은 공기 평판의 한도를 초과하지 마십시오.

▲ 설치 위험

- 토크 암 브래킷/지지대를 단단히 장착합니다. 토크 암 지지는 최대 하중 용량과 토크 암 무게를 합하여 최소 안전 요인의 5배

가 되도록 합니다.

- 토크 암과 함께 밸런서 사용 시:
 - 밸런서 고정 지지가 최대 하중 용량과 토크 암 무게를 합하여 최소 안전 요인의 5배가 되도록 합니다.
 - 밸런서를 유지하는 지지대와 별개로 추가 지지 케이블 또는 체인을 장착합니다.
 - 고정 후크, 케이블 및 체인이 마모되었는지 조사합니다. 설치 전에 마모된 부분을 교체합니다.
- 토크 암 또는 도구를 작동하기 전에 도구 홀더가 단단히 묶여 있는지 점검합니다.

▲ 작업에 따른 위험

- 권장 하중 또는 토크 용량 범위를 초과하지 마십시오.
- 작동자는 물리적으로 토크 암을 조작할 수 있어야 합니다. 토크 암 사용에 익숙한 경우 처음 작동 시 도구를 낮은 토크 설정으로 조정합니다.
- 토크 암 부속물과 모든 구조물을 매일 조사하여 마모 또는 균열이 없는지 확인합니다. 광범위한 마모, 손상 또는 균열이 탐지된 경우 전체 암을 교체합니다.
- 손상되거나 기능 결함이 있는 경우 토크 암을 작동하지 마십시오.
- 밸런서 고정 후크, 케이블, 케이블 조절기 및 체인을 매일 조사하여 마모가 없는지 확인합니다. 사용하기 전에 마모된 부분을 교체합니다.
- 풀린 나사 또는 너트가 없는지 매일 점검합니다. 사용하기 전에 마모된 너트 또는 와서를 교체합니다.
- 전체 이동 범위에서 토크 암을 완전히 뗀거나 접는 것을 포함하여 전체 기능 점검을 정기적으로 실시합니다. 마찰이 높게 감지되는 경우 하나 이상의 튜브가 변형되거나 손상되었을 수 있으며, 이 경우 전체 토크 암을 교체해야 합니다.

▲ 작업장 위험

- 미끄러짐/절려 넘어짐/추락은 중상이나 사망의 주요 원인입니다. 걸어다니거나 작업하는 장소의 표면에 호스가 남아 있을 수 있으므로 주의합니다.
- 익숙하지 않은 환경에서는 주의해서 진행합니다. 작업 도중 숨겨진 위험이 존재할 수 있습니다.
- - 토크 암은 전원 접촉에 대해 절연되지 않으며, 폭발 가능성이 있는 대기에서 사용할 수 없습니다



VAROVANIE

Na zníženie rizika zranenia, všetky osoby, ktoré používajú, inštalujú, opravujú, vymieňajú príslušenstvo alebo pracujú v blízkosti tohto nástroja, si musia prečítať a pochopiť tieto pokyny predtým, než vykonajú akúkoľvek takúto úlohu.



Slovenský (Jazyk) (Slovak) -

18
TORZNÉHO RAMENA
BEZPEČNOSTNÉ POKYNY
NEVYHADZUJE - ODVOZDÁJTE
POUŽÍVATEĽOVI



OPOZORILO

Na zníženie rizika zranenia, všetky osoby, ktoré používajú, inštalujú, opravujú, vymieňajú príslušenstvo alebo pracujú v blízkosti tohto nástroja, si musia prečítať a pochopiť tieto pokyny predtým, než vykonajú akúkoľvek takúto úlohu.



Slovenski (Jezik) (Slovenian) -

20
ZÁVORNE ROKE
BEZPEČNOSTNE POKYNY
NE ZAVRŽITE - PREDAJTE
UPORABNIKU



ĮSPĖJIMAS

Kad sumažintumėte susižalojimo pavojų, kiekvienas naudojantis, montuojantis, taisantis, prižiūrintis, keičiantis priedus arba dirbantis šalia prietaiso asmuo turi perskaityti ir suprasti šias instrukcijas prieš atlikdamas kurią nors iš šių užduočių.



Lietuvių Kalba (Lithuanian) -

21
SUKIMO MOMENTO SVIRTĮ
SAUGOS INSTRUKCIJOS
NEIŠMESTI - ATIDUOTI VARTOTOJUI



警告

ケガの危険性を減らすために、本ツールの使用、取り付け、修理、保守、アクセサリ交換を行う人、あるいは近くで作業する人は、すべて、作業を実施する前に本注意事項を読み理解しなければなりません。



日本語 (Japanese) - 22

トルクアーム
安全に関する注意事項
この説明書は必ず保管してくだ
さい。



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да се намали рискът от нараняване, всеки който използва, инсталира, поправя, поддържа, сменя принадлежност или работи в близост до този инструмент трябва да прочете и разбере тези инструкции преди да изпълни някоя от тези задачи.



български (Bulgarian) - 23
ПОДВИЖНИТЕ РАМЕНА
ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ
НЕ ГО ЗАХВЪРЛЯЙТЕ - ДАЙТЕ ГО
НА ПОТРЕБИТЕЛЯ



UPOZORENJE

Radi smanjenja rizika od ozljeda, svi koji koriste, instaliraju, servisiraju, održavaju, mijenjaju dodatnu opremu ili rade u blizini ovog alata moraju pročitati i razumjeti ove instrukcije prije obavljanja svakog takvog zadatka



Hrvatski (Croatian) - 24
ZAKRETNI MOMENT
KLJUČEVI SIGURNOSNE UPUTE
NE BACAJTE - PREDAJTE KORISNI-
KU



AVERTIZARE

Pentru a reduce riscul de vătămare, toți cei care utilizează, instalează, repară, întrețin, înlocuiesc accesorii sau lucrează lângă unealtă trebuie să citească și să înțeleagă aceste instrucțiuni înainte de a efectua orice operațiune.



limba (Romanian) - 25
BRAȚUL DE CUPLU
INSTRUCȚIUNI PRIVIND SIGURANȚA
NU ARUNCAȚI - OFERȚI
UTILIZATORULUI



UYARI

Yaralanma riskini azaltmak için, bu aleti kullanan, kurulumunu, tamirini, bakımını yapan, aksesuarlarını değiştiren ya da yakınında çalışan herkesin, söz konusu bu tür işleri yapmadan önce bu talimatları okuması ve anlamış olması gerekmektedir.



Türkçe (Turkish) - 26
TORK KOLU
GÜVENLİK TALİMATLARI
BU BELGEYİ ATMAYIN -
KULLANICIYA VERİN



경고

상해 위험을 줄이기 위해 부속품을 사용, 설치, 수리, 유지보수 또는 교체하는 사람이나 본 공구 주변에서 작업하는 사람은 해당 작업을 수행하기에 앞서 반드시 본 지침을 읽고 이해해야 합니다.



한국어 (Korean) - 27
토크 암
안전 지침
버리지 마십시오 - 사용자에게
주십시오